

THULE®

SWEDEN

S	MONTERINGSANVISNING	2/3
GB	FITTING INSTRUCTIONS	4/5
D	A CH MONTAGEANLEITUNG	6/7
F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE	8/9
CZ	MONTÁŽNÍ NÁVOD	10/11
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU I UŻYTKOWANIA	12/13
SLO	NAVODILA ZA UPORABO AVTOMOBILSKEGA KOVČKA	14/15
HR	UPUTSTVO ZA MONTAŽU	16/17
HU	SZERELÉSI UTASÍTÁS	18/19
I	ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO	20/21
NL	MONTAGE-INSTRUCTIES	22/23
FIN	ASENNUSOHJE	24/25
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE	26/27
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	28/29
J	取扱説明書	30/35

Follow me...



80

OCEAN



5 års garanti
years warranty
Jahre Garantie
ans de garantie

100, 200, 500, 600, 700



Bäste kund

vi är glada över att ni har valt att köpa vår produkt och hoppas att ni kommer att bli nöjd med den. Det är dock viktigt att ni läser monteringsanvisningen noggrant innan ni monterar er takbox på taket. Vi önskar er mycket nöje med er nya takbox.

Innan montering av boxen:

Takboxen passar alla lasthållare med rör som är max 82 mm breda och mellan 18-35 mm höga.

Börja med att montera lasthållaren enligt anvisningar från lasthållartillverkaren och biltillverkaren.

Mellanrummet mellan lasthållarrören skall vara mellan 540 mm och 990 mm. Om boxen monteras på rör med T-profil, tex Thule Aero Bar, finns speciella adapterpaket. Dessa kan köpas hos närmsta Thule återförsäljare, eller direkt från tillverkaren.

Montering av boxen:

Placera boxen mitt på lasthållarrören. Se till att boxen "pekar rakt fram", dvs är parallell med bilens färdriktning. Om bilen är en kombi eller halvkombi, placera boxen på ett sidant sätt att bakluckan kan öppnas utan att slä i boxen.

Av säkerhetsskäl måste boxen vara monterad så att den kan lastas i och ur från passagerarsidan. Man ska kunna stå på trottoaren/vägrenen när boxen lastas!

När boxen placerats korrekt på lasthållaren enligt ovan nämnda kriterier, sätt fast boxen på lasthållaren enligt beskrivning nedan.

Ocean 80

Stick U-bygeln underifrån, runt lastbågen, genom de befintliga hålen i boxens botten.

Placera adaptorn på U-bygelns gängade delar som sticker upp genom boxens botten. Drag sedan fast med rattarna.

Drag rattarna för hand. För att vara säker på att boxen sitter säkert, skall åtdragningsmomentet uppgå till 2-2,5 Nm, vilket låter sig göras utan någon hjälp av verktyg.

Se till att U-byglarna har monterats lika.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Din takbox är utrustad med snabbfästen, som möjliggör montering utan verktyg. Det finns fyra grupper av hål i botten på boxen. Placera boxen så att lasthållarrören är mittemellan två hål. Inifrån boxen sticker man igenom de utskjutande hålen på snabbfästet och den förmonterade gummiplattan tills det snäpper till, så att hålen hamnar på var sin sida om lasthållarröret. Se illustration A.

B Dra upp den röda säkringen tills den snäpper till. Vrid sedan det blå handtaget motsols till öppnat läge.

C Sätt in U-bygeln underifrån i de två hålen.

D Tryck sedan samtidigt upp U-bygeln och vrid det blå handtaget medsols till stängt läge. Det blå handtaget och den svarta underdelen på snabbfästet måste vara parallella. Tryck sedan ner den röda säkringen tills den snäpper i.

Gör likadant med alla fyra snabbfästena. Om det är omöjligt att fixera boxen vid lasthållaren, kontrollera hela monteringsproceduren från början.

Ur säkerhetssynpunkt får boxen EJ användas om snabbfästet inte är korrekt monterat eller de röda säkringarna inte har snäppt i ordentligt. Boxen kan då glida av lasthållaren under färd och orsaka en allvarlig olycka!

Öppna håll

De bottenhål som förblivit öppna efter montering tätas med de medföljande självhäftande täckplattorna.

Lastning av takboxen

Den maximala lastvikten för er box är 50 kg. Överskrid aldrig de rekommendationer som gäller för ert fordon vad gäller maximal taklast (se bilens instruktionsbok).

Fördela lasten jämnt i boxen, enligt beskrivning och beakta den stängda boxens lasthöjd.

Fastspänning av boxens last

Lasten måste säkras med passande spännband (Ingår i vissa boxtyper, men kan också köpas som tillbehör.)

Om ni transporterar skidor, måste dessa spännas fast med passande spännband och/eller skidhållare. (Ingår i vissa boxtyper, men kan också köpas som tillbehör.)

Beställningsnummer för skidhållare:

Model 500 - best. nr. 698

Model 600 - best. nr. 701

Model 700 - best. nr. 699



Viktiga anvisningar

Kontrollera innan färden påbörjas, att boxen är fast monterad på lasthållarna, att lasten är tillräckligt fastspänd, att boxen är ordentligt låst och att nycklarna är urtagna.

Om lasten inte spänts fast ordentligt eller om lasthållaren eller boxen inte monterats korrekt, kan de lossna och orsaka allvarliga olyckor!

Var medveten om bilens ändrade höjd och dess ändrade köregenskaper (känslighet för sidovind, kurvtagningsförmåga och bromsegenskaper) med lasthållare och box, i synnerhet när dessa är lastade. Ingen ytterligare last får anbringas på boxens utsida.

Bilens tillåtna totalvikt får ej överskridas. Bilfabrikantens anvisningar beträffande maximal taklast måste följas.

Beräkning utav taklast:

lasthållarnas vikt

+ boxens vikt

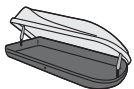
+ lastens vikt

= total taklast

Boxarnas egenvikt:



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg

Model 200 = 14 kg

Model 500 = 12 kg

Model 600 = 14 kg

Model 700 = 15 kg

Hastigheten skall anpassas efter den transporterade lasten, rådande omständigheter såsom väglag, vägbanans beskaffenhet, trafik, vind etc. och naturligtvis till gällande hastighetsbegränsningar. Om inga hastighetsbegränsningar finns, rekommenderar vi en högsta hastighet av 130 km/h.

Boxen skall rengöras och underhållas omsorgsfullt, särskilt under vintermånaderna.

Använd endast vatten och ett rengöringsmedel, som ej är baserat på alkohol, klorin eller ammoniak, då sådana rengöringsmedel skadar boxens yta. Smörj låsen med låsolja (se till att oljan ej kommer på plastytan).

Vid behov kan du smörja in låsen med ett lämpligt spraysmörjmedel.

Varning! Smörjmedel, olja, fett får inte komma i kontakt med boxens plastyta, eftersom det finns risk för att materialet blir sprött vilket kan leda till sprickor.

Observera följande, när boxen är monterad:

- Bilens höjd kan öka med upp till ca 60 cm (beroende på lasthållarna).
- Se upp med låga infarter, parkeringsgarage, lågt hängande grenar etc.
- Vindbrus kan uppstå
- Vid användning av automat-tvätt måste lasthållare och box avlägsnas.
- Utöver dessa monteringsanvisningar skall även monteringsanvisningar för lasthållarna och bilens instruktionsbok beaktas.
- För andra trafikanters säkerhet och för att spara energi (höjd bränsleförbrukning) skall lasthållarna och boxen tas bort då de inte används.
- För er egen säkerhet bör ni bara använda godkända (t ex GS märkta) lasthållare, som även har godkänts för ert fordon.
- För att undvika ökad lyftkraft skall boxen monteras så parallellt med vägbanan som möjligt (dvs ej i vinkel).



Dessa monteringsanvisningar bör förvaras tillsammans med bilens instruktionsbok och alltid finnas till hands i bilen.

Tillverkarens garanti och skadeståndsskyldighet för skada på material eller olyckor upphör om ändringar görs på monteringssatsen eller på boxen eller om andra reservdelar eller tillbehör används än de originaldelar som medföljer vid leverans.

Skulle ni förlora delar eller delar slitas ut, använd då endast originalreservdelar, vilka kan köpas hos återförsäljare eller hos tillverkaren.

För snabb leverans av reservdelar, vänligen lämna "BA-numret" när ni beställer reservdelar och gör förfrågningar. Detta "BA-nummer" återfinns på ett klistermärke på boxens botten.

Vid beställning av nya nycklar, i de fall då dessa försvunnit eller är defekta, vänligen ange nyckel- och låsnummer.

Efter användning ska boxen rengöras och lagras så vågrätt som möjligt på en torr plats.

Tillverkaren är inte skadeståndsskyldig för skada eller olyckor som uppstått pga att ovannämnda instruktioner ej har följts, då ändringar gjorts av monteringssatsen eller då andra delar använts än tillverkarens originalreservdelar.

S

MONTERINGSANVISNING

3

Dear customer,
we are pleased that you have decided to purchase our product and hope you enjoy using it. However, it is important that before fitting your roof box you read these instructions carefully. We hope you have lots of fun with your new roof box!

Before fitting the roof box

This box fits to all roofbars racks with the following carrier bar dimensions:
max. width: 82mm / height: 18 – 35 mm.

First of all mount the roof rack on the car following the instructions from the vehicle manufacturer as well as the mounting instructions for the rack itself.

The distance between the two roof bars is allowed to be between 540 mm and 990 mm. When mounting the roof box on special racks with T-profiles such as Thule Aero Bar, we offer special adapter sets. The conversion adapters can be obtained from your local dealer or directly from the manufacturer.

Mounting of the roof box

First place the box parallel with the vehicle centrally onto the roof bars. For hatchback vehicles place the box and/or the carrier in a way that the box does not obstruct the opening of the tailgate.

For safety reasons the roof box must be mounted in such a way that it can be loaded and unloaded from the passenger side. The person who loads the box must not stand on the road.

Once you have determined the correct position of the roof box on the roof rack taking the above mentioned factors into consideration, fix the roof box to the roof rack as described below.

Ocean 80

To do this push the fixing brackets from below around the roof rack and through the drilled holes in the floor of the roof top cargo box.

Tighten the thumb nuts equally by hand. To ensure that the roof box is attached securely the thumb nuts must be tightened with a torque of between 2 - 2.5 Nm - this torque can be easily achieved without the help of tools.

Please ensure that the fixing brackets are fitted equally.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Your Roof box is equipped with quick-fit attachment units, which allows the box to be fitted quickly without the use of tools. There are four groups of holes on the base of the box. Push the attachment units together with the pre-mounted rubber plate – over, the appropriate rail of the roof-carrier bars into the holes of the base until it snaps in.

B Pull up the red securing-pin until it snaps in. After that turn the blue upper part counter clockwise to the open position.

C Guide the U-bracket into the protruding pins from below until it stops on the carrier-bar.

D Under simultaneous pressure of the U-Bracket turn the blue upper part of the quick-fastening clockwise to the locked position (blue upper part and black lower parts of the fastening unit must be parallel). Then press the red securing pin down until it snaps in. If the mounting-procedure is not possible, you must check the complete mounting again. Fit all four attachments in the same way.

If the fastener is not correct mounted and the securing pin is not correct clicked into place, the roof box is not securely mounted and must not be used. The box may otherwise slip from the roof while driving and cause a serious accident.

Open drill holes

Please cover the open drill holes using the stickers provided once the roof box has been attached.

Loading the roof box

The maximum load for your roof box is 50 kg. Never exceed the permissible roof load for your vehicle (see operating instructions of the vehicle).

Make sure that you distribute the load in the roof box evenly as described and note the loading height of the closed roof box.

Securing the loads in the roof box

Always secure the luggage in the roof box using suitable belts (depending on the roof box model, either included in delivery or available as an accessory).

If you are transporting skis, they must be secured with the appropriate belts and/ or ski holders (depending on roof box model either included in delivery or available as an accessory).

Order no. for ski holders:
Model 500 - order no.: 698
Model 600 - order no.: 701
Model 700 - order no.: 699



Important information

GB

FITTING INSTRUCTIONS

Before every journey and depending on the state of the roads at regular intervals, check that the roof box is fixed tightly to the roof rack, the load is sufficiently secure, the roof box is locked and the keys have been removed from the locks.

If the loads haven't been secured sufficiently or if the roof rack and roof box haven't been fixed properly, they might work loose and cause serious accidents!

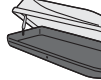
Please note the difference in height of your vehicle with the box on and the different handling of the car (sensitive to side winds, corner handling and brakes) if the roof rack and box have been fitted and especially if they have been loaded. No additional loads must be attached to the outside of the box.

The admissible overall weight of the vehicle must not be exceeded. Also note the manufacturers instructions regarding the maximum roof load.

Calculating the existing roof load:

Weight of roof rack	
+ weight of roof box	
+ weight of load	
= existing load on roof	

Weight of roof box:

	Model 80	= 11 kg
	Model 100	= 12 kg
	Model 200	= 14 kg
	Model 500	= 12 kg
	Model 600	= 14 kg
	Model 700	= 15 kg

Speed must be adapted to suit the load being transported, the current conditions such as road conditions, road surface, traffic, wind etc. and naturally the valid speed restrictions must also be taken into consideration. If there are no other speed restrictions, we recommend a maximum speed limit of 130 km/h.

The roof box should be carefully cleaned and cared for during the winter months. Only use a solution of water and washing-up liquid without alcohol, chlorine or ammonium additives as these will damage the surface of the roof top cargo box. Please do not use common cockpit sprays to clean your roof top cargo box. Lubricate the locks with a spray lubricant (make sure it does not get on the plastic surface).

Caution: Lubricants, oils and greases must not come in contact with plastic surface of the box. It could cause the material to become brittle which could lead to a break. After use please clean the box and store it in a dry place in horizontal position

When using your roof box please note:

- The height of the vehicle can increase by up to 60 cm (depending on the roof rack).
- Take care in the case of low underground car parks or low entries, low branches etc..
- Wind noise can be created.
- When using an automatic car wash, the roof rack and the roof box must be removed.
- In addition to these instructions, please also note the instructions in the fitting instructions for the roof rack and the operating instructions of the vehicle.
- To save energy and for the safety of other traffic participants, the roof rack and roof box should be removed if not in use.
- For your own safety, you should only use inspected (e.g. GS inspected) roof racks which have also been approved for your vehicle.
- To avoid increased lifting force, the roof box must be fitted as parallel to the road surface as possible (i.e. not at an angle).



These instructions should be kept together with the operating instructions of your vehicle and always kept in the vehicle.

The manufacturer's guarantee and liability for damage to the material or accidents are cancelled if changes are made to the fitting sets and the roof box and if other replacement parts or accessories other than those specified by the manufacturer are used. Therefore please adhere to these instructions in detail and only use the original parts included with the roof top cargo box. If you should lose some parts or if they wear out, please only use original replacement parts which can be purchased from the dealer.

To ensure that replacement parts arrive quickly and to avoid time intensive enquiries, please use the "BA-no." when ordering replacement parts or making enquiries. This BA no. is printed on a sticker in the top of the roof top cargo box.

To get replacement keys quickly if you have lost your keys or they are faulty, please make a note of the key and lock numbers.

After use please clean the box and store it in a dry place in horizontal position

The manufacturers are not liable for damage or accidents caused by disregarding these instructions, changes made to parts or the use of other parts than the manufacturer's original replacement parts.

Sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, daß Sie sich für unser Produkt entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch. Wichtig hierfür ist jedoch, daß Sie vor der Montage des Dachkoffers diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten. Und nun viel Spaß mit Ihrem neuen Dachkoffer !

Vor der Montage des Dachkoffers

Dieser Dachkoffer paßt auf alle handelsüblichen Dachlastträger mit folgenden Trägerrohrabmessungen: Breite max. 82 mm/Höhe 18 - 35 mm. Montieren Sie zuerst den Dachträger unter Beachtung der Angaben des Fahrzeugherstellers und der Montageanleitung für den Dachträger auf Ihr Fahrzeug. Der Abstand der zwei Lastenträgerholme darf 540 mm bis 990 mm betragen. Für die Montage des Dachkoffers auf Lastenträger mit Nutenprofil (T-Nut-Profileschienen) bieten wir spezielle Adaptersätze an. Diese Umrüstsätze können Sie vom Fachhändler oder direkt vom Hersteller beziehen.

Montage des Dachkoffers

Legen Sie zuerst den Dachkoffer parallel zum Fahrzeug mittig auf den Dachträger. Bei einem Fahrzeug mit Heckklappe platzieren Sie den Dachkoffer und/oder den Lastenträger auf dem Fahrzeug so, daß der Dachkoffer nicht das Öffnen der Heckklappe behindert.

Aus Sicherheitsgründen muß der Dachkoffer so montiert werden, daß das Be- und Entladen von der Beifahrerseite erfolgen kann! Derjenige, der den Koffer be- oder entlädt, darf nicht auf der Straße stehen!

Nachdem unter Beachtung der oben genannten Punkte die zweckmäßigste Positionierung des Dachträgers und des Dachkoffers ermittelt wurde, befestigen Sie den Dachkoffer auf den Trägerrohren wie nachfolgend beschrieben und grafisch dargestellt.

Ocean 80

Ziehen Sie die Knebelmuttern mit der Hand gleichmäßig fest an. Um eine sichere Befestigung des Dachkoffers zu erreichen, müssen die Knebelschrauben mit einem Drehmoment von 2 – 2,5 Nm angezogen werden – dieses Drehmoment ist über die Knebelschrauben ohne mechanische Hilfsmittel erreichbar.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

- A** Ihr Dachkoffer ist mit einer Schnellbefestigung ausgestattet, die eine einfache, schnelle Montage ohne Werkzeug ermöglicht. Im Dachkofferboden sind vier Lochgruppen vorhanden. Positionieren Sie den Dachkoffer so, dass sich die Trägerholme möglichst mittig zwischen zwei Aufnahmebohrungen für die Zapfen der Schnellbefestigung befinden. Stecken Sie die Zapfen des Schnellverschlusses mit der vormontierten Gummipatte durch die Löcher bis zur Einrastung.
- B** Ziehen Sie den roten Verriegelungsstift nach oben bis zur Einrastung. Danach drehen Sie das blaue Oberteil der Schnellbefestigung gegen den Uhrzeigersinn bis zum Rastanschlag.
- C** Führen Sie den U-Bügel von unten in die herausstehenden Zapfen der Schnellbefestigung unter gleichzeitigem Gegendruck auf das Oberteil. Der U-Bügel ist bis zum Anschlag des Trägerrohres einzuschieben.
- D** Unter gleichzeitigem Andrücken des U-Bügels an den Trägerholm drehen Sie das blaue Oberteil der Schnellbefestigung im Uhrzeigersinn in die Verschlussstellung. (Blaues Oberteil und schwarzes Unterteil müssen parallel stehen!) Danach drücken Sie den roten Sicherungsstift nach unten bis zur spürbaren Einrastung. Ist die Befestigung nicht möglich, überprüfen Sie die Montage der Befestigungseinheit nochmals.

Montieren Sie auf diese Art alle vier Befestigungseinheiten. Uneingerastet ist der Koffer nicht sicher befestigt und darf nicht benutzt werden. Es besteht die Gefahr, dass der Koffer während der Fahrt vom Dach rutscht und schwere Unfälle verursacht.

Offene Bohrungen

Die nach der Montage noch offenen Bohrungen verschließen sie bitte mit den beiliegenden Aufklebern.

Beladung des Dachkoffers

Die maximale Zuladung Ihres Dachkoffers beträgt 50 kg. Überschreiten Sie niemals die maximal zulässige Dachlast Ihres Fahrzeuges (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers). Achten Sie bei der Beladung des Dachkoffers auf eine Verteilung der Last und beachten Sie die Ladehöhen des geschlossenen Dachkoffers.

Sicherung des Ladegutes

Das Ladegut muß mit geeigneten Spanngurten gesichert werden (je nach Dachkofferversion im Lieferumfang enthalten oder als Zubehör erhältlich).

Beim Transport von Skiern müssen diese mit geeigneten Spanngurten und/oder Skihaltern (je nach Dachkofferversion im Lieferumfang enthalten oder als Zubehör erhältlich) gesichert werden.

Bestellnummern der Skihalter:

Modell 500 - BNr.: 698

Modell 600 - BNr.: 701

Modell 700 - BNr.: 699



Wichtige Hinweise

Prüfen Sie vor jeder Fahrt und danach je nach Fahrbahnzustand in angemessenen Abständen, ob der Dachkoffer fest auf dem Lastenträger montiert, die Ladung ausreichend gesichert, der Dachkoffer verschlossen ist und die Schlüssel abgezogen sind.

Nicht genügend gesicherte Ladung oder nicht richtig befestigte Dachträger und Dachkoffer können sich während der Fahrt lösen und schwere Unfälle verursachen!

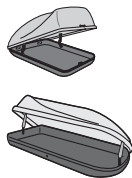
Beachten Sie die veränderten Höhenabmessungen sowie das veränderte Fahrverhalten des Fahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten und insbesondere beladenen Lastenträgern bzw. Dachkoffern. An der Außenseite des Dachkoffers dürfen keine weiteren Lasten angebracht werden.

Das zulässige Gesamtgewicht des Kraftfahrzeuges darf nicht überschritten werden. Die Anweisungen des Kraftfahrzeugherstellers hinsichtlich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden:

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

Gewicht des Lastenträgers
+ Gewicht des Dachkoffers
+ Gewicht der Zuladung
= vorhandene Dachlast

Eigengewicht der Dachkoffer:



Modell 80 = 11 kg

Modell 100 = 12 kg

Modell 200 = 14 kg

Modell 500 = 12 kg

Modell 600 = 14 kg

Modell 700 = 15 kg

Die Geschwindigkeit muss der zu transportierenden Last, den vorherrschenden Bedingungen wie Straßenzustand, Straßenbelag, Verkehr, Windverhältnisse usw. und selbstverständlich allen geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen angepasst werden! Sofern keine anderweitigen Geschwindigkeitsbeschränkungen vorliegen, empfehlen wir eine max. Geschwindigkeit von 130 km/h.

Der Dachkoffer sollte besonders während der Wintermonate sorgfältig gereinigt und gepflegt werden. Benutzen Sie hierfür ausschließlich eine Lösung aus Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel ohne Alkohol-, Chlor- oder Ammoniakzusätze, da ansonsten die Oberfläche des Dachkoffers beschädigt wird. Verwenden Sie bitte keine handelsüblichen Cockpitsprays zur Reinigung des Dachkoffers. Die Schlösser bei Bedarf mit einem geeigneten Sprühschmiermittel schmieren.

Achtung: Schmiermittel, Öle, Fette dürfen nicht auf die Kunststoffoberfläche gelangen, da die Gefahr der Versprödung des Materials und dadurch der Bruch möglich ist.

Bitte beachten Sie bei der Nutzung des Dachkoffers:

- Die Fahrzeughöhe kann sich bis zu 60 cm erhöhen (je nach Lastenträger)
- **Achtung bei tiefen Garageneinfahrten oder niedrigen Durchfahrten, niedrig hängenden Ästen usw.!**
- Es können Windgeräusche entstehen.
- Bei der Benutzung einer automatischen Autowaschanlage müssen der Dachkoffer und der Lastenträger entfernt werden.
- Bitte beachten Sie außer den Hinweisen dieser Gebrauchsanweisung auch die Angaben in der Montageanleitung des Lastenträgers und der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges!
- Aus Gründen der Energieeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachkoffer und Träger bei Nichtnutzung demontiert werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur geprüfte (z.B. GS geprüft) und für Ihr Fahrzeug zugelassene Dachträger verwenden.
- Zur Vermeidung erhöhter Auftriebskräfte ist der Dachkoffer ohne Anstellwinkel (möglichst parallel zur Fahrbahn) zu montieren.



Diese Gebrauchsanweisung sollte mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges aufbewahrt und mitgeführt werden.

Jede Veränderung an Montagesätzen und am Dachkoffer sowie die Verwendung anderer Ersatz- oder Zubehörteile als die des Herstellers, führt dazu, dass jede Gewährleistung und Haftung des Herstellers für Schäden am Material oder Unfälle entfällt! Halten Sie sich daher genau an diese Gebrauchsanweisung, verwenden Sie nur die mitgelieferten Originalteile. Sollten Sie Teile verlieren oder sollten Teile verschleifen, verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile, die beim Händler oder Hersteller zu beziehen sind.

Um eine schnelle Ersatzteilversorgung sicherzustellen und um zeitintensive Rückfragen zu vermeiden, bitten wir Sie, bei allen Ersatzteilbestellungen bzw. Anfragen die „BA-NR.“ anzugeben. Diese „BA-Nr.“ befindet sich auf einem im Dachkofferoberenteil eingeklebten Aufkleber.

Damit Sie im Falle von verlorengegangenen oder defekten Schlüsseln schnellstmöglichst Ersatz anfordern können, empfehlen wir Ihnen, die Schloss- und Schlüsselnummer aufzuschreiben.

Lagern Sie den Dachkoffer gereinigt in einem trockenen und Raum und möglichst waagrecht liegend.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die durch eine Mißachtung der Gebrauchsanleitung, Veränderung von Teilen oder Verwendung anderer Teile als der Original-Ersatzteile des Herstellers entstehen!

D

A

CH

WICHTIGE HINWEISE



Cher(e) client(e),

Vous venez d'acquérir un Coffre de toit THULE, nous vous félicitons de votre choix et espérons que vous en serez très satisfait(e); mais il est important de lire attentivement les instructions de montage avant de commencer à l'installer.

AVANT LA MISE EN PLACE DU COFFRE DE TOIT:

Ce coffre s'adapte à la plupart des barres de toit répondant aux dimensions suivantes:

Largeur Maxi: 82 mm
Hauteur: 18 – 35 mm

Tout d'abord commencer par monter les barres de toit sur la voiture, en suivant les instructions fournies par le constructeur auto ainsi que les instructions de montage des barres de toit elles-mêmes.

La distance entre les deux barres de toit doit toujours être comprise entre 540mm et 990 mm. Dans le cas où vous souhaiteriez monter un coffre de toit sur des barres spéciales avec rainures en T, type barres alu profilées Thule, nous proposons des adaptateurs spécifiques (vous pourrez vous les procurer chez votre revendeur Thule).

FIXATION DU COFFRE DE TOIT :

Commencer par placer le coffre de toit sur la voiture, en s'assurant qu'il soit correctement centré sur les barres de toit et positionné dans le sens de la route (avant du coffre vers l'avant du véhicule).

Pour les véhicules avec hayon, placer le coffre de toit de manière à ce qu'il ne gêne pas l'ouverture du coffre arrière de la voiture.

Pour des raisons de sécurité, le coffre doit être monté de manière à pouvoir le charger et le décharger du côté passager du véhicule. La personne qui charge ou décharge le coffre de toit ne doit absolument pas se situer sur la route.

Une fois que vous avez déterminé la position correcte du coffre de toit sur les barres (en tenant compte des précautions indiquées ci-dessus), vous pouvez fixer le coffre de toit sur les barres, en suivant les conseils ci-dessous.

Ocean 80

Faites passer les vis en «U» de fixation sous les barres de toit puis les introduire dans les trous déjà percés dans le socle du coffre.

Positionnez le bloc plastique noir sur les tiges des vis en «U» ressortant du socle, puis serrer fermement à l'aide des vis papillon, d'une force égale à chaque point de fixation. Pour vous assurer que le coffre est correctement attaché, la tension des vis papillon doit être de 2 à 2.5 Nm, ceci se fait facilement sans l'aide d'outil.

Assurez-vous que les pattes de fixation soient fixées de façon identique.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Votre coffre de toit est équipé d'un système de fixations rapides qui permet un montage simple, rapide et sans outil du coffre sur les barres de toit.

Aux quatre coins de la base du coffre, vous remarquez la présence de 4 rangées de trous prévus pour la fixation du coffre sur les barres de toit. Emboîtez les blocs de fixation et les patins en caoutchouc sur ces trous de fixation du coffre situés juste au dessus de barres de toit.

B Déverrouiller le bloc de fixation en repoussant vers le haut le fermoir rouge de sécurité, puis en tournant la partie supérieure bleue de la fixation rapide pour l'amener en position ouverte.

C Faire passer l'étrier en U sous les barres et le guider pour qu'il rentre dans les trous du bloc de fixation ; puis pousser l'étrier en U pour qu'il vienne en butée contre la barre.

D Tout en poussant sur l'étrier en U, tourner la partie supérieure bleue (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour la ramener en position initiale (la partie supérieure bleue et la partie inférieure noire du bloc de fixation doivent être alors parallèles).

Pousser ensuite le fermoir de sécurité rouge vers le bas, l'emboîtement s'accompagne d'un petit «clic» perceptible à l'oreille. En cas de problème lors du verrouillage, contrôler tout le montage de la fixation rapide; les 4 fixations rapides se montent de la même manière.

Si les fixations rapides ne sont pas correctement verrouillées alors le coffre de toit n'est pas correctement fixé et ne doit surtout pas être utilisé ainsi. Il risquerait de glisser en roulant et de provoquer de graves accidents.

LES TROUS PERCES NON UTILISES

Les trous percés dans le socle du coffre et non utilisés doivent être recouverts par les petits autocollants noirs.

LE CHARGEMENT DU COFFRE

La charge maximale de votre coffre de toit est de 50 kg. Référez vous aux instructions de votre constructeur automobile, pour ne pas dépasser la charge maximale supportable par le toit de votre véhicule.

Assurez-vous que le chargement soit uniformément réparti à l'intérieur du coffre et contrôlez le poids une fois le coffre fermé.

ATTACHEZ LE CHARGEMENT A L'INTERIEUR DU COFFRE

Utilisez les sangles de serrage pour attacher le chargement de votre coffre et ainsi l'empêcher de glisser (selon le modèle du coffre, les sangles peuvent être fournies, sinon vous pourrez vous les procurer chez un revendeur).

Si vous transportez des skis ils doivent être attachés avec les sangles et/ou à l'aide d'un porte-skis (selon le modèle du coffre, les porte-skis peuvent être fournis, sinon vous pourrez vous les procurer chez un revendeur).

Références des porte-skis:

Modèle 500 - ref n° 698

Modèle 600 - ref n° 701

Modèle 700 - ref n° 699



ATTENTION ! CONSEILS IMPORTANTS

Assurez-vous que les barres de toit sont bien fixées au véhicule et le coffre de toit solidement attaché à ces mêmes barres.

Vérifiez d'abord après une courte conduite, puis à distances régulières (selon l'état de la route) le serrage des vis ainsi que la stabilité du chargement.

Un chargement ne respectant aucune règle de sécurité ou une mauvaise fixation des barres et/ou du coffre peut s'avérer très dangereux et causer de sérieux accidents !

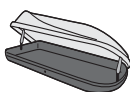
Tenez compte de la sensibilité du véhicule aux courants d'air, virages, freinage... dues à la présence des barres, du coffre et surtout de leur chargement sur le toit. Aucun autre objet ne doit être fixé sur l'extérieur du coffre.

Suivre les recommandations du constructeur automobile concernant la charge maximale permise sur le toit.

CALCUL DE LA CHARGE TOTALE SUR LE TOIT :

Poids des barres de toit	
+ Poids du coffre de toit	
+ Poids du chargement	
= Charge totale sur le toit	

Poids des coffres de toit :

	Modèle 80	= 11 kg
	Modèle 100	= 12 kg
	Modèle 200	= 14 kg
	Modèle 500	= 12 kg
	Modèle 600	= 14 kg
	Modèle 700	= 15 kg

Pour des raisons de sécurité, ne pas conduire à pleine vitesse. Veuillez conformer votre vitesse à la charge transportée, ainsi qu'aux recommandations de vitesse en vigueur. En d'absence de limitation, nous recommandons une vitesse maximale de 130 Km/h. Toutefois, on tiendra compte des conditions de conduite : état de la route, type de revêtement, intensité de la circulation, etc...

Pensez à toujours nettoyer et entretenir le coffre avec soin, surtout l'hiver; enlevez notamment la poussière et le sel à l'aide d'une eau savonneuse sans alcool ou autres produits pouvant endommager la surface du coffre, tel le chlore, l'ammoniaque...

Graisser les serrures le cas échéant à l'aide d'un lubrifiant en aérosol adéquat. Attention : veiller à éviter que du lubrifiant, de l'huile ou des graisses n'entrent en contact avec la surface du plastique sous peine de fragiliser le matériau qui peut ainsi devenir cassant.

LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE COFFRE DE TOIT, VEUILLEZ OBSERVER LES POINTS SUIVANTS :

- Suivant le modèle de barres utilisées, la hauteur du véhicule peut augmenter de 60 cm environ.
- Attention lorsque vous circulerez, à la hauteur des entrées de certains parkings, aux branches d'arbres ou à certains passages souterrains.
- Lors d'un lavage automatique pour auto, prenez soin d'ôter les barres et votre coffre de toit.
- Un bruit au vent peut résulter de la présence du coffre de toit.
- En plus de ces instructions de montage, veuillez également respecter celles des barres de toit et consulter le manuel d'instructions du véhicule.
- Pour assurer la sécurité des autres usagers de la route et économiser du carburant, le coffre de toit devra être retiré quand vous ne vous en servez pas.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que des barres prévues pour votre type de véhicule.
- Afin d'éviter une prise au vent trop importante, le coffre doit être fixé aussi parallèle que possible à la route.



- Conservez à l'intérieur du véhicule les instructions de montage des barres, du coffre de toit ainsi que le manuel de votre véhicule.
- N'essayez pas de modifier les kits d'assemblage ou d'utiliser d'autres pièces, car la garantie du fabricant relative à la sécurité et la fiabilité du produit serait alors caduque. S'il vous manquait ou si vous cassiez une pièce veuillez contacter le fabricant ou un revendeur qui vous fournira les pièces de rechange nécessaires, en lui communiquant sa référence pour une commande plus rapide. Cette référence est imprimée sur un autocollant placé dans le socle du coffre de toit. Pour avoir rapidement une copie de vos clés, en cas de perte ou de défaut, notez également le numéro des clés et des serrures.

Après utilisation, nettoyez le coffre de toit et le stocker dans un local sec et, si possible, en position horizontale.

ATTENTION: Le fabricant ne saurait être tenu responsable, en cas de non-respect des recommandations ci-avant, de modifications apportées à certaines parties du kit ou de l'utilisation des pièces de rechange non fournies par le fabricant.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE



Vážený zákazníku,

jsme velice rádi, že jste se rozhodl zakoupit náš výrobek a doufáme, že s ním budete spokojen. K tomu je ovšem důležité, abyste si před montáží střešního boxu pečlivě přečetl tento montážní návod. Doufáme, že s vaším novým boxem zažijete mnoho zábavy!

Před montáží střešního boxu

Tento střešní box je vhodný pro všechny běžně prodávané střešní nosiče s následujícími rozměry nosné tyče: šířka max. 82 mm, výška 18 – 35 mm

Nejprve namontujte střešní nosič na vozidlo podle instrukcí výrobce vozidla a také podle montážního návodu samotného střešního nosiče.

Povolená vzdálenost mezi dvěma tyčemi nosiče je 540 mm až 990 mm. K montáži střešního boxu na speciální střešní nosič s drážkou profilu T, jako Thule aero tyče, nabízíme speciální sady adaptérů. Tyto sady můžete získat jak u svého prodejce, tak i přímo od výrobce.

Montáž střešního boxu

Nejprve umístěte střešní box podélně na střed střešního nosiče. U vozidel typu hatchback umístěte střešní box a/ nebo střešní nosič tak, aby box neznemožňoval otvírání zadních dveří.

Z bezpečnostních důvodů musí být box namontovaný takovým způsobem, aby bylo možné nakládat a vykládat zavazadla ze strany spolujezdce. Osoba, která střešní box nakládá, nesmí stát na vozovce.

Když jste zjistili správnou polohu střešního boxu na nosiči a vzali jste v úvahu výše zmíněné faktory, připevněte box k nosiči podle následujícího návodu.

Ocean 80

Upevňovací třmeny protáhněte zespolu přes trubku nosiče příslušnými vývrtky ve spodním dílu střešního boxu.

Křídlové matky pevně a rovnoměrně utáhněte rukou. K dosažení bezpečného upevnění střešního boxu musí být křídlové matky utaženy utahovacím momentem 2 – 2,5 Nm – tento utahovací moment je snadno dosažitelný bez pomoci nářadí.

Dávejte prosím pozor na stejnoměrnou montážní délku upevňovacích třmenů.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Váš střešní box je vybaven rychloupínacím systémem, který umožňuje jednoduchou, rychlou montáž bez nářadí. Na spodním díle boxu jsou čtyři skupiny otvorů. Spojte upínací díl spolu s gumovým plátkem do otvorů nad příslušnou tyč střešního nosiče tak, aby do sebe zapadli.

B Vysuňte červenou bezpečnostní západku dokud necvakne. Otočte modrou horní částí proti směru hodinových ručiček do otevřené polohy.

C Zasuňte profil tvaru U zespolu do příslušných otvorů dokud se nezarazí o tyč nosiče.

D Za neustálého tlaku na U profil otočte modrou horní částí rychloupínacího dílu ve směru hodinových ručiček zpět do uzavřené polohy (modrý horní díl a černá spodní část upínacího dílu musí být paralelně). Stlačte červenou bezpečnostní západku až zacvakne. Pokud montáž není možná, zkontrolujte znovu celý postup. Tímto způsobem připevněte všechny čtyři upínací díly.

Jestli nejsou upínací díly správně namontovány a bezpečnostní západka správně nezacvakla, střešní box není správně namontován a nesmí se používat. Hrozí nebezpečí, že střešní box během jízdy ze střechy spadne a způsobí vážné nehody.

Otevřené vývrtky

Po skončení montáže uzavřete prosím zbylé otevřené vývrtky pomocí přiložených nálepek.

Naložení střešního boxu

Maximální zátěž střešního boxu je 50 kg. Maximálně přípustné zatížení střechy se nesmí nikdy překročit (k tomu viz návod k obsluze vozidla příslušného výrobce).

Při nakládání střešního boxu dbejte na rozdělení zátěže tak jak je popsáno a dodržujte nakládací výšky uzavřeného střešního boxu.

Zajištění nákladu

Náklad uložený ve střešním boxu musí být zajištěn proti posunutí pomocí vhodných upínacích popruhů (tyto upínací popruhy jsou v závislosti na verzi střešního boxu obsaženy v dodávce nebo je lze zakoupit jako příslušenství).

Přepravované lyže musí být zajištěny rovněž pomocí vhodných upínacích popruhů nebo držáků (tyto držáky jsou v závislosti na verzi střešního boxu buďto obsaženy v dodávce nebo je lze zakoupit jako příslušenství).

Objednací čísla držáků lyží:

Model 500 - BNr.: 698

Model 600 - BNr.: 701

Model 700 - BNr.: 699



Důležité pokyny

Před každou jízdou a poté vždy v přiměřených délkových úsecích jízdy - stanovených v závislosti na stavu vozovky, zkontrolujte, zdali je střešní box na střešním nosiči pevně uchycen, zdali je náklad dostatečně zajištěn, střešní box uzamknut a klíček mimo zámek.

Nedostatečně zajištěný náklad nebo nesprávně upevněný střešní nosič a vlastní box se mohou během jízdy uvolnit a způsobit vážné nehody.

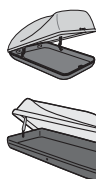
Prosíme, abyste u namontovaných a zvláště pak plně naložených nosičů břemen, případně boxů brali v úvahu i celkovou změnu výšky vozidla a dále i změnu v jeho chování za jízdy (jeho vyšší citlivost na postranní vítr a chování v zatáčkách a při brzdění). Podél vnějších stran střešního boxu se nesmí upevňovat žádná další břemena.

Celková přípustná hmotnost vozidla se nesmí v žádném případě překročit. Přitom se musí bezpodmínečně dodržet pokyny výrobce vozidla, týkající se maximálního zatížení střechy.

Stanovení disponibilního zatížení střechy vozidla:

$$\begin{aligned} & \text{Hmotnost nosiče břemen} \\ + & \text{Hmotnost střešního boxu} \\ + & \text{Hmotnost nákladu} \\ = & \text{Disponibilní zatížení střechy} \end{aligned}$$

Vlastní hmotnost střešních boxů:



Model 80	= 11 kg
Model 100	= 12 kg
Model 200	= 14 kg
Model 500	= 12 kg
Model 600	= 14 kg
Model 700	= 15 kg

Rychlost jízdy se musí přizpůsobit nejen přepravovanému nákladu, stávajícím podmínkám stavu vozovky, kvalitě povrchu vozovky, hustotě provozu, větrným poměrům a podobně, ale samozřejmě také všem platným omezením rychlosti. Tam, kde neexistují žádná omezení rychlosti, doporučujeme maximální rychlost 130 km/h.

Střešní box by se měl pečlivě čistit a ošetřovat, a to především v zimních měsících. K jeho čištění použijte výslovně jen vodní roztok běžného, v obchodě dostupného mycího prostředku, který neobsahuje žádné přísady alkoholu, chlóru nebo čpavku, které by mohly způsobit vážné poškození povrchu boxu.

K čištění střešního boxu nepoužívejte prosím žádné, v obchodě běžně dosažitelné Cockpit spreje. Zámky by se měly mazat postřikovým mazacím prostředkem, který se ovšem nesmí dostat na umělohmotný povrch boxu.

V případě potřeby namažte zámky vhodným rozprašovacím mazacím prostředkem.

Pozor: mazací prostředek, oleje a tuky se nesmí dostat do kontaktu s plastovým povrchem, protože hrozí riziko zkrěhnutí materiálu a v důsledku toho jeho prasknutí.

Prosím, abyste si při používání střešního boxu uvědomili následující skutečnosti:

- Celková výška vozidla se může zvýšit až o 60 cm (podle typu použitého nosiče).
- Dávejte pozor při vjezdu do níže položených garáží nebo u nízkých podjezdů, na nízko visící větve a podobně!
- Jízda s boxem může vyvolávat hluk způsobený odporem vzduchu.
- Při použití automatického mycího zařízení se musí jak střešní box tak i nosič demontovat.
- Kromě pokynů uvedených v tomto letáčku dodržujte též pokyny uvedené v montážním návodu nosiče břemen a návod k obsluze vozidla.
- Za účelem úspory energie a k zajištění bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu by se měl jak střešní box tak i nosič při nepoužívání demontovat.
- K zajištění své vlastní bezpečnosti byste měli používat jen testované (testované například GS) a pro Vaše vozidlo přípustné střešní nosiče.
- K zamezení zvýšené spotřeby paliva by se měl střešní nosič montovat s nulovým úhlem náběhu (to je maximálně rovnoběžně s vozovkou)



Tento návod k použití by se měl společně s návodem k obsluze uchovávat ve vozidle a vozit s sebou.

Každá nepovolená modifikace montážních sad a střešního boxu jakož i používání jiných než jejich výrobcem doporučených a vyráběných náhradních dílů nebo příslušenství způsobí zánik jakékoli záruky a ručení výrobce za škody způsobené na materiálu nebo v důsledku úrazu. Z toho důvodu dodržujte přesně pokyny uvedené v tomto návodu k použití a používejte jen námi dodané originální díly. Ztracené nebo opotřebované díly nahraďte vždy jen originálními díly, které můžete objednat k dodání buďto u prodejce nebo přímo od výrobce.

K zajištění rychlého dodání náhradních dílů a k zamezení zbytečných dotazů Vás prosíme, abyste na všech objednávkách, respektive požadavcích na náhradní díly vždy uváděli číslo "BA". Toto číslo "BA" je uvedeno na nálepce na spodním dílu každého střešního boxu.

Abyste si v případě ztráty nebo poškození klíčů mohli co nejrychleji zajistit jejich náhradu, doporučujeme Vám zapsat si nejen číslo zámku Vašeho boxu, ale i číslo příslušného klíče.

Střešní zavazadlo skladujte ve vyčištěném stavu v suché místnosti a pokud možno ve vodorovné poloze.

Výrobce v žádném případě neručí za škody a nehody, které vzniknou v důsledku nedodržování pokynů uvedených v návodu k používání, dále z důvodů neoprávněné modifikace dílů nebo používáním jiných, než originálních náhradních dílů výrobce!

CZ

MONTÁŽNÍ NÁVOD

11



Drogi Nabywco,

Z prawdziwą przyjemnością przekazujemy w Twoje ręce nowy produkt firmy Thule. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje oczekiwania. Abyś mógł jednak w pełni cieszyć się jego walorami użytkowymi zapoznaj się z tą instrukcją i postępuj zgodnie z jej zaleceniami zarówno przy montażu, jak i użytkowaniu boxa.

Zanim zamontujesz box na dachu

Twój nowy box może być zamontowany na wszystkich typowych bagażnikach dachowych, których belki mają następujące wymiary:

Maksymalna szerokość 82 mm
Wysokość 18-35 mm

Bagażnik bazowy, na którym umieszczony będzie box powinien być zamontowany zarówno zgodnie z dołączoną do niego instrukcją montażu, jak i z instrukcją samochodu.

Odległość między belkami zamontowanego bagażnika musi wynosić **od 540 – 990 mm**. Montując box na belkach z rowkiem T takich, jak belki Thule aero, można skorzystać ze specjalnych, oferowanych przez Thule adapterów, dostępnych jako akcesoria w punktach sprzedaży.

Montaż boxa na bagażniku dachowym

Box dachowy powinien być umieszczony na belkach bagażnika bazowego centralnie, równoległe do osi podłużnej auta tak, aby nie wystawał poza przód ani tył samochodu oraz – jeżeli to możliwe – umożliwiał swobodne otwieranie maski i pokryw bagażnika.

Ze względów bezpieczeństwa box powinien być zamontowany tak, aby załadunek i rozładunek boxa możliwy był od strony pasażera. Osoba ładująca lub rozładująca box nie może stać na drodze.

Ułóż box na belkach bagażnika dachowego zgodnie z podanymi wyżej wskazówkami, a następnie przymocuj go w sposób opisany niżej.

Ocean 80

Wsuń obejmę „U” od spodu przez belki bagażnika bazowego w odpowiednie otwory w podłodze boxa. Na gwintowane końcówki tych obejm, wystające wewnątrz boxa wsuń gumowe podkładki, wsporniki w tworzywa, podkładki sprężyste, a następnie wkręć nakrętki.

Dokręć równomiernie nakrętki z siłą nie przekraczającą 2,0 – 2,5 Nm. Siła ta jest wystarczająca do bezpiecznego umocowania boxa, a jednocześnie dzięki kształtowi nakrętek, łatwa do uzyskania jedynie przy pomocy rąk. Nie używaj więc żadnych narzędzi do mocniejszego ich dokręcenia.

Upewnij się, że obejmę właściwie przylegają do belek bagażnika bazowego.

Ocean 10, 200, 500, 600, 700

A Boxy Ocean wyposażone są w system szybkiego montażu Thule Easy Snap, umożliwiający szybki montaż na belkach bagażnika bazowego bez użycia narzędzi.

W podłodze boxa wywiercone są cztery grupy otworów. Ustaw box tak, aby belki bagażnika bazowego znajdowały się pomiędzy dwoma otworami wybranymi do montażu. Na wystające króćce uchwyty mocującego Easy Snap wsuń gumową podkładkę. Tak przygotowany uchwyt umocuj w podłodze boxa, zatrzaskując go w wybranych otworach.

B Zwolnij blokadę zabezpieczającą uchwyt Easy Snap wyciągając w górę czerwony suwak, po czym przekręć górną, niebieską część uchwyty w lewo – przeciwnie do kierunku obrotu wskazówek zegara – ustawiając ją w położeniu otwartym.

C Wsuń od spodu przez otwory w podłodze boxa obejmę „U” w odpowiednie króćce uchwyty Easy Snap tak, aby dolna część obejmę oparła się o belkę bagażnika bazowego.

D Przekręć górną, niebieską część uchwyty Easy Snap w prawo – zgodnie z kierunkiem obrotu wskazówek zegara – w pozycję zamkniętą, dociskając równocześnie od spodu obejmę „U” do belki bagażnika bazowego. W pozycji zamkniętej górną, niebieską część uchwyty Easy Snap powinna być równoległa do dolnej, czarnej części uchwyty. Następnie wcisnij czerwony suwak blokady, który powinien zatrzasknąć się w uchwycie z wyraźnie słyszalnym kliknięciem.

Jeżeli tak nie jest, zwolnij uchwyt i ponownie przeprowadź całą procedurę montażu. Umocuj w ten sam sposób wszystkie cztery uchwyty Easy Snap.

Jeżeli którykolwiek z uchwyty Easy Snap jest niewłaściwie zamontowany a suwaki zabezpieczające nie są poprawnie zatrzasknięte, box nie jest bezpiecznie zamontowany i nie może być używany. Niewłaściwie zamontowany box może zsunąć się z dachu podczas jazdy i spowodować niebezpieczny w skutkach wypadek.

Niewykorzystane otwory w podłodze boxa

Niewykorzystane otwory w podłodze boxa zaklej dołączonymi krążkami z folii samoprzylepnej.

Ładowanie boxa

Twój box ma ładowność 50kg. Nigdy jednak nie przekraczaj podanej w instrukcji Twojego samochodu nośności jego dachu.

Wypełniając wnętrze boxa zwróć uwagę na równomierne rozmieszczenie ładunku oraz jego wysokość.

Zabezpieczenie ładunku wewnątrz boxa

Zawsze zabezpieczaj umieszczony wewnątrz boxa ładunek używając wygodnych taśm mocujących. Taśmy te, w zależności od modelu boxa są jego wyposażeniem standardowym lub dostępne są jako wyposażenie dodatkowe.

Uwagi te dotyczą w szczególności nart, które muszą być przymocowane taśmami do podłogi lub do montowanych wewnątrz boxa wsporników do nart. Wsporniki te dostępne są jako wyposażenie dodatkowe odpowiednio dla:

Ocean 500	Thule 698
Ocean 600	Thule 701
Ocean 700	Thule 699



WAŻNE INFORMACJE !

PL

Zawsze przed rozpoczęciem jazdy oraz - w zależności od stanu dróg, po których podróżujesz - w regularnych odstępach czasu sprawdzaj mocowanie boxa do bagażnika dachowego oraz rozlokowanie ładunku wewnątrz boxa. Sprawdzaj również, czy box jest dokładnie zamknięty a klucze nie pozostały w zamkach.

Pamiętaj, że źle przymocowany box lub niewłaściwie zabezpieczony ładunek może poluzować się w czasie jazdy i spowodować nieprzyjemny w skutkach wypadek!

Pamiętaj, że umocowany na dachu box zmienia wysokość Twojego samochodu oraz – szczególnie, gdy jest załadowany - wpływa na jego własności trakcyjne, czyniąc go bardziej wrażliwym na podmuchy bocznego wiatru. Nigdy również nie mocuj dodatkowego ładunku na zewnątrz boxa.

Całkowity ciężar załadowanego boxa nie może powodować przekroczenia całkowitego dopuszczalnego ciężaru samochodu a w szczególności nie może być większy od dopuszczalnej ładowności dachu podanej przez producenta samochodu w jego instrukcji.

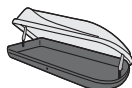
Aby tego uniknąć pamiętaj, że na całkowity ciężar ładunku, który zechcesz umieścić na dachu samochodu składają się:

$$\begin{aligned} & \text{ciężar bagażnika dachowego} \\ + & \text{ciężar boxa bagażowego} \\ + & \text{ciężar ładunku} \\ = & \text{rzeczywisty ładunek na dachu} \end{aligned}$$

Ciężary objętych tą instrukcją boxów Model to:



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg
Model 200 = 14 kg
Model 500 = 12 kg
Model 600 = 14 kg
Model 700 = 15 kg

Prędkość samochodu musi być dopasowana do wielkości transportowanego ładunku, warunków drogowych takich, jak stan nawierzchni, natężenie ruchu, siła wiatru itp. oraz do obowiązujących w tym rejonie ograniczeń. Jeżeli lokalne regulacje nie stanowią inaczej zalecamy prędkość maksymalną do 130 km/h.

Konserwacja boxa polega na starannym myciu jego powierzchni przy użyciu wody i środków myjących nie zawierających składników mogących uszkodzić tę powierzchnię takich, jak alkohol, chlor czy amoniak. Nie należy również używać popularnych środków do czyszczenia wnętrz samochodów tzw. co-pit sprays. Zamki należy smarować środkami smarnymi w aerozolu zwracając uwagę, aby nie nanosić ich na powierzchnię z tworzywa.

Zamki należy smarować odpowiednim środkiem smarującym w rozpylaczu (dopilnuj, by smar nie pozostawał na powierzchni plastikowej).

Uwaga! Powierzchnia boxa nie powinna wchodzić w kontakt ze smarami, olejami ani tłuszczami. Grozi to utratą elastyczności tworzywa, z którego wykonany jest box, a w konsekwencji do jego uszkodzenia. Po użyciu umyj box i przechowuj go w pozycji poziomej.

Używając boxa pamiętaj zatem, że:

- w zależności od rodzaju użytego bagażnika dachowego box zwiększa wysokość Twojego samochodu o ok. 60 cm. Weź to pod uwagę wjeżdżając do garażu, niskiej bramy czy parkując na, zazwyczaj niskich, parkingach podziemnych;
- powoduje on powstawanie dodatkowych hałasów wywołanych opływem powietrza;
- chcąc skorzystać z myjni mechanicznej musisz zdemontować zarówno box jak i bagażnik dachowy;
- równie istotne jak zalecenia zawarte w tej instrukcji są informacje zawarte w instrukcjach załączonych do bagażnika dachowego i Twojego samochodu – przestrzegaj zatem ich wszystkich;
- nie ma sensu wożenie pustego boxa demontuj go zatem ilekroć nie jest Ci potrzebny;



Ta instrukcja powinna być przechowywana w samochodzie wraz z instrukcją użytkowania auta.

Gwarancja producenta przestaje obowiązywać w przypadku dokonywania jakichkolwiek samodzielnych przeróbek boxa lub jego elementów mocujących oraz w przypadku użycia części zamiennych lub akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Prosimy zatem ściśle przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji i – gdy to konieczne - używać jedynie oryginalnych części zamiennych dostarczanych przez producenta.

Aby uniknąć pomyłek i przyspieszyć ewentualne dostarczenie części zamiennych prosimy o podawanie przy zamówieniach właściwego numeru wyrobu, który podany jest na naklejce umieszczonej wewnątrz boxa. Prosimy również o zanotowanie numerów kluczy i zamków użytych w Twoim boxie. Może to okazać się pomocne w przypadku utraty lub zniszczenia kluczy.

Po użyciu należy oczyścić pudło a następnie składować w pozycji poziomej w suchym miejscu.

Producent nie odpowiada za uszkodzenia lub wypadki spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji, zmianami elementów wyrobu lub użyciem części innych niż oryginalne, zalecane przez producenta.



Spoštovani.

Počasteni smo, da ste se odločili za nakup THULE strešnega kovčka in upamo, da ga boste z veseljem uporabljali.

Prosimo vas, da navodila skrbno preberete in jih upoštevate, da vam bo strešni kovček dolgo služil in vam bo v veselje.

Pred pritrdjevanjem strešnega kovčka.

Ta kovček ustreza palicam strešnih prtljažnikov, ki imajo v prerezu sledeče mere:

do 82 mm širine in od 18 do 35 mm višine.

Pritrdite strešni prtljažnik na streho vašega vozila, upoštevajte navodila proizvajalca vozila in navodila proizvajalca strešnega prtljažnika.

Dovoljena razdalja med obema palicama strešnega prtljažnika je od **540 mm do 990 mm.**

Kadar pritrjujete strešni kovček na posebne strešne prtljažnike s T profilom palic z enakim profilom kot je Thule Aerobar lahko uporabite posebna pritrdila s T vijaki, ki jih naročite pri proizvajalcu ali prodajalcu.

Pritrdjevanje strešnega kovčka.

Strešni kovček položite na sredino strešnega prtljažnika vzporedno z vozilom in pri tem pazite, da strešni kovček čim manj ovira odpiranje prtljažnih vrat pri vozilih s petimi vrati.

Zaradi varnostnih razlogov mora biti strešni kovček postavljen na streho vozila bolj proti sopotnikovi strani, tako, da tisti, ki natovarja ali raztovarja strešni kovček ne stoji na vozišču.

Ko je strešni kovček pravilno postavljen na strešni prtljažnik začnite s pritrdjevanjem tako kot je opisano v navodilih.

Ocean 80

Kovček postavite na osnovni prtljažnik vzporedno z vozilom, pri vozilu s petimi vrati pomaknite osnovni prtljažnik naprej kolikor mogoče, da kovček ne bo oviral odpiranja prtljažnih vrat. Odprite kovček in sestavite pritrdila. Sledite skici 1 in 2 in privijte krilne matice. Pazite, da so vsi vijaki enako dolgi in krilne matice enakomerno privite!

Prosimo, Vas, da prelepate preostale izvrtane luknje za pritrdjevanje s priloženimi nalepkami.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Vaš strešni kovček je opremljen s quick-fit pritrdilnim mehanizmom, s katerim hitro in brez uporabe orodja pritrdimo strešni kovček na strešni prtljažnik.

Dno strešnega kovčka ima štiri skupine lukenj. Vsakemu pritrdilnemu mehanizmu pritrdite gumasto podlogo. Pritrdilni mehanizem zdaj postavite nad palice strešnega prtljažnika.

B Dvignite rdečo varovalko in obrnite modro ročko v položaj odpiranja.

C Vložite U vijak z zunanje strani v mehanizem dokler ne objame palic strešnega prtljažnika.

D Hkrati ko potisnete U vijak obrnite modro ročko v položaj zapiranja, (modra ročka mora biti vzporedna s črno osnovo) in potisnite rdečo varovalko navzdol, da se zapne.

V primeru, da ne morete dokončati pritrdjevanja ponovite celotni postopek pritrdjevanja. Tako ravnate pri vseh štirih pritrdilnih mehanizmi. Pomembno je, da se rdeča varovalka pravilno zapne.

V kolikor pritrdilni mehanizem ni pravilno pritrjen in rdeča varovalka ni pravilno zapeta, strešni kovček ni varno pritrjen na strešni prtljažnik in ga ne smete uporabljati. Strešni kovček lahko med vožnjo zdrsne s strešnega prtljažnika in povzroči hudo nesrečo.

Luknje v dnu strešnega kovčka.

Prosimo vas, da prelepate s priloženimi nalepkami odprte luknje, ki jih niste uporabili pri pritrdjevanju.

Natovarjanje strešnega kovčka.

Največja dovoljena obremenitev vašega strešnega kovčka je 50 kg. Pazite na nosilnost strehe vašega vozila, ki jo določa proizvajalec vozila in je nikoli ne prekoračite.

Pazite, da je prtljaga enakomerno razporejena v strešnem kovčku in upoštevajte višino strešnega kovčka pri natovarjanju.

Zavarovanje prtljage v strešnem kovčku.

Prtljago v strešnem kovčku vedno privežite s pritrdilnimi trakovi, ki so sestavni del opreme vsakega strešnega kovčka.

Kadar prevažate smuči v strešnem kovčku, jih vedno privežite s pritrdilnimi trakovi in pritrdite na držala za smuči. Držala za smuči so pri nekaterih modelih sestavni del opreme pri drugih modelih pa jih je možno dokupiti.

Držala za smuči:

Model 500 Thule art. št. 698

Model 600 Thule art. št. 701

Model 700 Thule art. št. 699



Pomembno je vedeti in upoštevati!

Pred vsakim potovanjem preverite pritrditve na osnovnem prtljažniku in na avtomobilskem kovčku. Na daljši poti med ustavljanjem preverite, pritrditve osnovnega prtljažnika, kovčka in vsebine kovčka, še posebej kadar dlje časa vozite po slabih cestnih površinah.

Pazite, avtomobilski kovček ne pomeni samo več prostora v vašem avtomobilu. Zavedati se morate, da so s kovčkom na strehi vozila spremenjene vozne lastnosti in morate vožnjo prilagoditi novim razmeram.

Vaše vozilo je bolj občutljivo na bočni veter.

Pri prekoračitvi hitrosti, ob naglem zaviranju ali izogibanju levo desno, lahko povzročite zdrs avtomobila.

Ne pritrjujte dodatnega tovora na avtomobilski kovček ali na stranice kovčka!

Ne prekoračite: - dovoljene teže vašega vozila
- nosilnosti strehe vašega vozila

Nosilnost strehe določa proizvajalec vašega vozila in jo preberete v navodilih proizvajalca vozila.

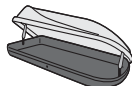
Primer preprostega izračuna:

teža osnovnega prtljažnika
+ teža avtomobilskega kovčka
+ teža tovora v avtomobilskem kovčku
= obremenitev strehe avtomobila

Teža izračuna:



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg

Model 200 = 14 kg

Model 500 = 12 kg

Model 600 = 14 kg

Model 700 = 15 kg

Hitrost prilagodite tovoru, ki ga prevažate in prometnim razmeram na cesti. Kadar ni hitrostnih omejitev na cesti upoštevajte največjo priporočeno hitrost 130 km/h.

Kovček redno vzdržujte, še posebno v zimskih mesecih. Čistite ga s čistili, ki ne vsebujejo alkohola, klor ali amoniaka; prav tako ne uporabljajte razpršil za armaturo, ki vsebujejo olje. Ne uporabljajte grobih krp in krtač, zlasti če ste lastnik kovčka z gladko svetlečo površino. Priporočamo pranje z vodnim curkom pod pritiskom.

Ključavnice občasno namažite s katerikoli silikonskim mazilom široke uporabe in pazite, da ne pomazate plastične površine.

Zapirala podmažite z mazivom v pršilu (pazite, da mazivo ne zaide na plastično površino).

Opozorilo: Maziva, olja in masti ne smejo priti v stik s plastičnimi deli kovčka. Snov lahko postane krhka, zato se kovček lahko prelomi.

Prosimo, da pri uporabi avtomobilskega kovčka upoštevate:

- višina vozila se s kovčkom lahko poveča do 60cm, odvisno od tipa osnovnega prtljažnika
- pazite na nizke garažne stropove, prehode, veje dreves...
- povečano šumenje
- snemite avtomobilski kovček in osnovni prtljažnik pred vhomom v avtomatsko pralnico
- skupaj z navodili za kovček upoštevajte navodila proizvajalca osnovnega prtljažnika in navodila proizvajalca vašega avtomobila
- kovček in osnovni prtljažnik odstranite s strehe, kadar ga ne potrebujete, tako prihranite gorivo in skrbite za varnost udeležencev na cesti
- avtomobilski kovček mora biti pritrjen na strehi vozila povsem vodoravno, da ga zračni upor ne dviguje
- prav tako morajo palice osnovnega prtljažnika biti pritrjene v največji možni razdalji, ki še ustreza razdalji pritrdil avtomobilskega kovčka
- v kovček ni dovoljeno vrtati dodatnih lukenj



Navodila hranite skupaj z navodili proizvajalca vozila in osnovnega prtljažnika v vašem vozilu.

Za kakršnekoli posege v avtomobilski kovček kot so vrtanje lukenj, zamenjava pritrdil s pritrdili drugega proizvajalca proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti in ne upošteva garancije. Zato dosledno upoštevajte navodila in ne uporabljajte drugih delov kot originalnih rezervnih delov kakor tudi originalnih dodatkov, ki jih lahko naročite pri svojem trgovcu ali pa neposredno pri proizvajalcu.

Kadar naročate rezervne dele vedno navedite BA številko, ki se nahaja v kovčku.

V primeru, da ste izgubili ključ, ne vdirajte v kovček! Ključ lahko naročite pri zastopniku ali neposredno pri proizvajalcu, zato ni odveč, če si številko ključa zapišete.

Po uporabi kovček očistite in ga shranite v suhem prostoru v vodoravnem položaju.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti pri nastanku, nesreči, poškodb na kovčku ali na vašem vozilu zaradi neupoštevanja navodil!

SLO

NAVODILA ZA UPORABO AVTOMOBILSKEGA KOVČKA



Dragi kupci,

Sretni smo što ste izabrali THULE proizvod i želimo vam zadovoljstvo kod korištenja. Ipak, važno je da pažljivo pročitate ove upute za korištenje prije postavljanja krovne kutije.

Uživajte u vašoj novoj krovnoj kutiji!

Prije postavljanja krovne kutije

Ove krovne kutije odgovaraju svim normalnim krovnim nosačima slijedećih dimenzija šipke:

Max. širina 82 mm

Visina 18 mm do 35 mm

Prvo postavite krovni nosač na vozilo prema uputama proizvođača vozila kao i upute za postavljanje krovnih nosača.

Udaljenost između šipki krovnih nosača smije biti između 540mm i 990mm.

Postavljanje krovne kutije

Prvo postavite krovnu kutiju paralelno sa vozilom na sredini krovnih nosača.

Iz sigurnosnih razloga krovna kutija se mora postaviti tako da se utovaruje sa strane suputnika /desno/. Osoba koja utovaruje krovnu kutiju ne smije stajati na prometnici.

Nakon što ste pravilno postavili krovnu kutiju na osnovnim nosačima prema gore navedenim uvjetima, učvrstite krovnu kutiju kako je navedeno u nastavku.

Ocean 80

Krovnu kutiju učvrstite tako da U profile gurnete odozdo oko šipki krovnih nosača i kroz napravljene rupe u dnu krovne kutije.

Zategnite ručno leptir matice jednakomjerno. Kako bi osigurali da je krovna kutija sigurno učvršćena mora se postići pritisak od 2-2,5 Nm što se može i bez uporabe alata.

Leptir matice moraju biti jednakomjerno učvršćene.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Ovi modeli krovnih kutija opremljeni su Thule EasySnap sustavom brzog učvršćivanja bez upotrebe alata. Gurnite sustav za postavljanje/ gumene podloške postavite s donje strane/ u rupe u dnu krovne kutije.

B Podignite crvene osigurače dok se ne otvore. Okrenite gornji plavi dio u smjeru kazaljke na satu u otvoreni položaj

C Gurnite U profile u otvore na kutiji sa donje strane dok čvrsto ne obuhvate šipku osnovnog nosača.

D Gurajte U profil te istovremeno okrenite plavi gornji dio na sustavu za učvršćivanje u zatvoreni položaj (gornji plavi dio na crnim donjim dijelovima sustava za učvršćivanje mora biti paralelan). Tada pritisnite dolje crveni osigurač da uđe u svoje ležište. Ako cijeli postupak nije moguć morate ponoviti cijeli postupak. Tako učvrstite sva četiri sustava za postavljanje.

Ukoliko cijeli sustav nije pravilno postavljen, krovna kutija nije sigurno postavljena i crveni osigurač postavljen u ležište krovna kutija može otpasti sa krova vozila tijekom vožnje te izazvati ozbiljnu nesreću.

Rupe koje se ne koriste

Rupe koje nisu korištene kod postavljanja krovne kutije mogu se zatvoriti sa naljepnicama koje su u kompletu za učvršćivanje.

Utovar krovne kutije

Maksimalno dozvoljena težina tereta je 50 kg. Nikad ne prekoračujte maksimalno dozvoljenu težinu na krovu odobrenu od proizvođača vozila. (Pogledajte knjižicu vozila).

Teret mora biti raspoređen ravnomjerno kao što je prikazano i provjerite visinu tereta zatvorene kutije.

Osiguranje tereta u krovnoj kutiji

Teret osigurajte sa odgovarajućim trakama (osigurane sa vrećicom za montažu u krovnoj kutiji ili dostupne kao dodatak ovisno o vrsti krovne kutije).

Kada se prevoze skije, moraju biti osigurane sa nosačima skija ili trakama (sa setom za montažu u kutiji ili dostupne kao dodatak ovisno o vrsti krovne kutije).

Oznaka nosača skija

Model 500 krovne kutije - 698

Model 600 krovne kutije - 701

Model 700 krovne kutije - 699



Važne informacije!

Provjerite svaki put prije vožnje i tijekom vožnje, ovisno o stanju prometnice, da li je krovna kutija čvrsto postavljena na krovni nosač, da je sadržaj primjereno osiguran, krovna kutija da je zatvorena i da je ključ izvađen.

Ako teret nije osiguran ili krovni nosač i/ili krovna kutija nije sigurno učvršćena, mogu se otpustiti tijekom vožnje i mogu izazvati nesreću!

Obratite pažnju da je visina vozila povećana i da se karakteristike vozila mijenjaju (osjetljivost na bočne vjetrove, ponašanje kod skretanja i kočenja) kada su postavljeni nosači i krovna kutija sa teretom. Ne smije se dodatni teret pričvršćivati na vanjske dijelove krovne kutije.

Maksimalno dozvoljena težina vozila ne smije biti prekoračena. Maksimalno dozvoljena težina tereta na krovu ne smije biti veća od dozvoljene po preporuci proizvođača vozila.

Kalkulacija stvarne težine tereta na krovu:

Težina krovnog nosača (krovne šipke)

+ težina krovne kutije

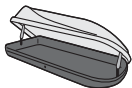
+ težina tereta u kutiji

= Težina tereta na krovu

Tara težina krovne kutije



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg
Model 200 = 14 kg
Model 500 = 12 kg
Model 600 = 14 kg
Model 700 = 15 kg

Brzina vozila mora biti prilagođena teretu koji se prevozi i naravno, ograničenjima brzine. Ako nema ograničenja brzine, preporučujemo maksimalnu brzinu od 130 km/h. Kada se teret transportira, brzina mora biti prilagođena stanju prometnice kao što je kvalitete ceste, vjetru, prometu itd.

Krovna kutija mora biti pažljivo očišćena i održavana osobito zimskih mjeseci. Za čišćenje se koristi samo voda sa normalnim deterdžentom koji ne sadži aditive (alkohol, klor ili amonijak) jer mogu oštetiti površinu krovne kutije. Nemojte koristiti kokpit spray za čišćenje vaše krovne kutije. Brave treba podmazivati sa uljem (sredstvo ne smije doći na plastične površine).

Podmažite brave sredstvom za podmazivanje u spreju (pazite da sprej ne dospjeje na plastičnu površinu).

Pažnja: Sredstva za podmazivanje, ulja i masnoće ne smiju doći u dodir s plastičnom površinom kovčega krovnog prtljažnika. To može biti uzrokom lomljivosti materijala što može dovesti do loma.

Obratite pažnju na slijedeće kod korištenja krovne kutije:

- Visina vozila može biti povećana do 60 cm (ovisno o krovnom nosaču kojeg koristite.)
- Obratite posebnu pažnju kada ulazite u niske podzemne garaže, kod nadvožnjaka ili niskih grana itd.
- Buka vjetra se povećava.
- Prije pranja u automatskim praonicama mora se skinuti nosač i krovna kutija.
- Morate se pridržavati uputa navedenih u ovom uputstvu, uputama za krovne nosače i u knjižici vozila.
- Kako bi ste uštedjeli gorivo i zbog sigurnosti ostalih korisnika prometnice skinite krovnu kutiju kada ju ne koristite.
- Zbog vaše sigurnosti koristite samo testirane krovne nosače (npr. GS) odobrene za uporabu na vašem vozilu.
- Da biste spriječili da se razviju uzgonske sile, krovna kutija mora biti postavljena što je više moguće paralelno sa prometnicom (ne pod kutem).



Ove upute za uporabu moraju biti zajedno sa priručnikom za uporabu vašeg vozila i uvijek se nalaziti u vašem vozilu.

Ako su bilo kakve prilagodbe napravljene na sustavu za pričvršćivanje ili na krovnoj kutiji ili korišteni dijelovi ili dodaci od drugog proizvođača, ne priznaje se garancija i nećemo prihvatiti oštećenje materijala ili nesreću koja se može dogoditi. Iz tog razloga, trebate se strogo pridržavati uputa za uporabu i koristiti dijelove koji su sa krovnom kutijom. Ako izgubite bilo koji dio ili se koji dio istroši, koristite originalne dijelove koji su dostupni kod vašeg prodavača ili kod proizvođača.

Kako bi se ubrzala dobavljalivost dijelova i da se ne gubi vrijeme na upite, navedite "BA broj" kada naručujete dijelove ili se raspitujete. "BA" broj se može naći na naljepnici na dnu krovne kutije.

Kako bi se osigurali zamjenski ključevi za izgubljene ili potrgane ključeve što je brže moguće, preporučujemo da pribilježite broj sa ključa i brave.

Uvijek koristite čisti krovni prtljažnik te ga pohranite na suho mjesto u vodoravnom položaju.

Proizvođač ne priznaje oštećenja ili nezgode uzrokovane nepridržavanjem uputa za uporabu ili izmjenama načinjenim na dijelovima ili korištenjem dijelova koji nisu originalni.





Tisztelt Vevőnk,

Örömről szolgál, hogy a Thule termék mellett döntött és sok örömet kívánunk Önnek annak használata során. Ennek érdekében fontos, hogy a tetőcsomagtartó box felszerelése előtt gondosan átolvassa és betartsa a jelen használati utasítást.

A tetőcsomagtartó box felszerelése előtt

Ez a bokszt illik minden, a kereskedelembe kapható csomagtartóra, az alábbi keresztartó méretekkel:

Szélesség: max. 82mm
Magasság: max. 18 - 35mm

Stabilitási szempontok miatt mindenkor a lehető legnagyobb keresztartó távolságot kell választani, ha csak a jármű- vagy a csomagtartó gyártója másképp nem rendelkezik.

A tetőcsomagtartó box alján már meglévő rögzítési helyek által a következő keresztartó távolságok adódnak:

Minimális távolság 540mm
Maximális távolság 990mm

A boynak a T-vájtató profilsínekkal ellátott kereszttrúdra történő szereléséhez keresztartó specifikus adapter készleteket ajánlunk. Ezeket a készleteket vagy a kereskedőtől vagy a közvetlen gyártótól lehet beszerezni.

A tetőcsomagtartó box felszerelése

A felszerelt boxnak nem szabad sem előre, sem hátrafelé a gépkocsi hosszán túlnyúlni. Lehetőleg úgy helyezze el a boxot, hogy az a motorháztető felől is és az ötödik ajtó felől is akadálytalanul nyitható, legyen.

Miután az előző pontok szerint megtörtént a keresztartó és a tetőcsomagtartó box megfelelő elhelyezése, rögzítse a boxot a keresztartó csövekre az alábbi leírásnak és 1. Ábrán látható grafikus ábrázolásnak megfelelően.

Óceán 80

Tolja a rögzítőkengyelt alulról a keresztartó fölé a box alsó részén lévő furatokon keresztül. A rögzítőkengyelt kiálló menetei fölé dugja be először az adaptereket és utána az alátétet és az egész rögzítőrendszert csavarozza le a szorítóanyákkal.

A szorítóanyákat kézzel egyenletesen húzza meg. Ahhoz, hogy a tetőcsomagtartó box rögzítése biztos legyen, a szorítóanyákat

2-2,5Nm forgatónyomatékkal kell meghúzni. Ezt a forgatónyomatékot mechanikus segítőeszköz nélkül el lehet érni. Ügyeljen arra, hogy a rögzítőkengyelek beépítési hosszúsága egyenletes legyen.

Óceán 100, 200, 500, 600, 700

A Ezek a típusok Thule EasySnap könnyen felkattintható kiegészítő egységgel vannak ellátva, melynek segítségével a doboz könnyen, külön szerszám használata nélkül felszerelhető. Nyomja a kiegészítő egységeket közvetlenül a tetőrács megfelelő sínje fölé. A síneket a megfelelő kiegészítő egységek egységei két pontja közé, kell elhelyezni.

B Húzza meg a piros biztosítóreteszt, és fordítsa az egység felső részét az óramutató járásával ellenkezően nyitott helyzetbe.

C Alulról vezesse keresztül a doboz talpán az U-kapcsot a kiegészítő egység lyukaiba. (a kék felső rész a fekete alsó részel párhuzamos kell legyen)

D Most fordítsa vissza a felső részt kiindulási helyzetbe és nyomja le a piros biztosító reteszt.

Eközben határozott kattantást kell észlelnie. Ha nem ezt tapasztalja, ellenőrizze az U-kapocs helyzetét. Mind a négy kiegészítő egységet azonos módon rögzítse. Ha a szorítóegység nem a megfelelő módon van összeszerelve, a tetőcsomagtartó doboz nincs biztonságosan felszerelve, és nem szabad használni. Így a box vezetés közben lecsúszhat a tetőről, és súlyos balesetet okozhat.

Nyitott furatok

A még nyitott furatokat ragassza le a mellékelt öntapadós matricákkal.

A tetőcsomagtartó box terhelhetősége

A tetőcsomagtartó box maximum 50 kg-mal terhelhető. Soha ne lépje túl a gépkocsi terhelhetőségét (lásd a gépkocsigyártó üzemeltetési utasítását).

Amikor a tetőcsomagtartó boxban különböző dolgokat helyez el, ügyeljen az egyenletes súlyelosztásra, mint ahogy azt a 4. Kép mutatja és vegye figyelembe a zárt box rakodási magasságát.(5. kép)

A rakomány rögzítése

A rakományt megfelelő feszítőhengerekkel rögzíteni kell (a boxtípusától függően azzal együtt szállításra kerül, vagy külön tartozékként kapható).

Sílecek szállítása esetén azokat megfelelő feszítőhevederekkel vagy síléctartókkal(A box típusától függően azzal együtt szállításra kerül, vagy külön tartozékként kapható) kell rögzíteni.

A síléctartók rendelési száma:

Model 500 - rend.sz.: 698

Model 600 - rend.sz.: 701

Model 700 - rend.sz.: 699



FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

Minden utazás előtt, és azt követően az út állapotától függően megfelelő időközökben ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartó box jó erősen rá van-e szerelve a kereszttartóra, a rakomány megfelelően rögzítve van-e, a box le van-e zárva és a kulcsokat lehúzta-e.

A nem megfelelően rögzített rakomány vagy a rosszul rögzített kereszttartó és tetőcsomagtartó box az utazás során meglazulhatnak és ezáltal súlyos balesetekhez vezethetnek!

Vegye figyelembe a megváltozott magasságú méreteket, valamint a gépkocsi megváltozott menettulajdonságait (oldalszél érzékenység, a kocsi viselkedése kanyarban és fékezéskor) a tetőre szerelt box esetében, különösen akkor, ha abban rakomány is van. A tetőcsomagtartó box külső részén további csomagokat nem szabad elhelyezni.

A gépkocsi megengedett összsúlyát nem szabad túllépni és a gépkocsigyártó utasításait a maximális tetőterhelést illetően be kell tartani.

A meglévő tetőterhelés kiszámítása:

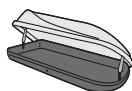
A kereszttartó súlya
+ a tetőcsomagtartó box súlya
+ a rakomány súlya

= meglévő tetőterhelés

A tetőcsomagtartó box súlya:



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg
Model 200 = 14 kg
Model 500 = 12 kg
Model 600 = 14 kg
Model 700 = 15 kg

A sebességet a szállítandó teher, a fennálló feltételek, mint az út állapota, burkolata, a forgalom, szélviszonyok, stb. és természetesen az érvényes sebességkorlátozások függvényében kell megválasztani.

Ha egyéb sebességkorlátozás nem áll fenn, maximum 130 km/h sebességet javasolunk.

A tetőcsomagtartó boxot különösen télen nagyon gondosan kell tisztítani és ápolni.

Erre a célra kizárólag alkohol-, klór- és ammóniaadaléktól mentes mosogatószer vízzel elegyített oldatát használja, mert különben a box felülete megsérül. Semmiképp se használja a kereskedelemben kapható műszerfalápoló sprayt a box tisztítására. A kulcsokat záróolajozó jégoldóval (ennek nem szabad a műanyag felületre kerülni) fújja be.

A zárat kenje be szórófejes kenőanyaggal.

Figyelmeztetés: A kenőanyagoknak, olajoknak és zsíroknak nem szabad kölcsönhatásba kerülniük a doboz műanyag felületével. Ez törékennyé teheti az anyagot, amely miatt tönkremehet.

Kérjük ügyeljen az alábbiakra a tetőcsomagtartó box használata során:

- A gépkocsi magassága max. 60 cm-rel növekedhet (a kereszttartótól függően)
- Legyen óvatos mélygaráznál való behajtásnál vagy alacsony helyeken történő áthajtásnál, mélyen lelógó ágaknál, stb.
- Szélzajok keletkezhetnek
- Gépi mosóba csak kereszttartó és tetőcsomagtartó box nélkül halythat be.
- Kérjük, hogy a jelen használati utasításban foglaltakon kívül vegye figyelembe a kereszttartó szerelési utasításának adatait és a gépkocsi kezelési utasítását is.
- Energiatakarékosági okokból és a közlekedés egyéb résztvevőinek biztonsága érdekében a kereszttartót és a tetőcsomagtartó boxot le kell szerelni, ha azokat nem használja.
- Saját biztonsága érdekében csak bevizsgált és gépkocsijához engedélyezett csomagtartót használjon.
- A megnövekedett felhajtóerők csökkentése érdekében a tetőcsomagtartó boxot állásszög nélkül (lehetőleg az úttesttel párhuzamosan) kell felszerelni.



Ezt a használati utasítást együtt kell tartani a gépkocsi kezelési utasításával.

A szerelési készleteken vagy boxokon végrehajtott mindennemű változtatás, valamint a gyártótól eltérő alkatrészek ill. tartozékok használata oda vezet, hogy a gyártó nem szavatol az anyagba, vagy baleset által be-következett károkért, tehát a garancia megszűnik.

Tartsa be ezért pontosan a használati utasítást és csak a boxal együtt szállított eredeti alkatrészeket használja.

Ha bizonyos alkatrészek elvesznének, vagy elkopnának, csak eredeti alkatrészeket használjon, amelyeket a kereskedőnél vagy a gyártónál szerezhet be.

A gyors alkatrészellátás biztosítása és az

időigényes visszakérdezések elkerülése érdekében kérjük, hogy rendeléskor mindig adja meg a BA-számot, amelyet a box alján lévő címkén találhat meg.

Annak érdekében, hogy az elveszett vagy meghibásodott kulcsokat a lehető leghamarabb pótolni tudja, javasoljuk, hogy a zár- és kulcsszámot írja fel magának.

Használat után kérjük, tisztítsa meg a dobozt, és száraz helyen tartsa, vízszintes helyzetben.

A gyártó cég nem vállal garanciát azokért a károkért és balesetekért, amelyek a használati utasítás figyelmen kívül hagyása, bizonyos részek megváltoztatása, vagy nem a gyártó eredeti alkatrészeinek felhasználása miatt keletkeztek.

HU

SZERELÉSI UTASÍTÁS



Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto della THULE e Le auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molte soddisfazioni. Per questo è però importante che, prima del montaggio del box, Lei legga attentamente queste istruzioni sull'uso e le rispetti ! Ed ora buon divertimento con il Suo nuovo box!

Prima del montaggio del box

Questo modello di box è adatto a tutte le barre portatutto in commercio aventi le seguenti dimensioni:

Larghezza massima 82mm.

Altezza compresa tra 18 mm e 35mm.

Per prima cosa monti le barre portatutto sulla Sua macchina osservando sia le indicazioni del costruttore del veicolo che quelle del costruttore del portatutto. La distanza tra le due barre trasversali deve essere compresa tra 540 mm e 990 mm.

In caso disponiate di barre con canale per accessori (come ad esempio le Aero-bar Thule o altre barre originali) sono disponibili speciali adattatori opzionali che possono essere acquistati presso il rivenditore specializzato Thule o direttamente dal fabbricante.

Montaggio del box

Dapprima posi il box al centro del portatutto parallelamente alla vettura. In caso di veicoli con portellone posteriore sistemi il portapacchi e/o il box sulla vettura in modo che il box non impedisca l'apertura del portellone posteriore.

Per ragioni di sicurezza, il box deve essere montato in modo che il caricamento sia possibile dal lato del passeggero, così che in caso di fermata sulla strada ci si trovi dalla parte del fosso e non in mezzo alla strada.

Una volta determinata la posizione del box secondo le suddette raccomandazioni procedete al fissaggio come descritto in seguito.

Montaggio del box

Dopo aver rilevato il posizionamento più idoneo del portapacchi e del box, rispettando i punti precedenti, fissi il box sui tubi portanti come descritto qui di seguito e raffigurato graficamente nell'illustrazione.

Ocean 80

A questo scopo spinga da basso, attraverso i rispettivi fori posti nella parte inferiore del freebox, gli archetti di fissaggio sul tubo portante. Infilare i filetti sporgenti degli archetti di fissaggio dapprima gli adattatori e successivamente le rosette ondulate e avviti il sistema di fissaggio con i dadi ad alette.

Stringa uniformemente a mano i dadi ad alette. Per ottenere un bloccaggio sicuro del box, le viti ad alette devono essere strette con un momento torcente di 2 - 2,5 Nm - questo momento torcente è raggiungibile mediante le viti ad alette senza aiuto meccanico.

Faccia attenzione che la lunghezza di montaggio degli archetti di fissaggio sia uniforme.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Il Vostro box è dotato di un sistema di montaggio con unità a fissaggio rapido che Vi consentono di installare il box rapidamente senza l'ausilio di attrezzi. Ci sono quattro gruppi di fori sulla base del box. Ogni attacco con la sua gomma preassemblata va infilato dall'interno del box e incastrato nei fori in modo che la barra portatutto si trovi centrata in mezzo ai due pin dell'attacco.

B Tirare su la sicura rossa fino al "click" in posizione aperta quindi ruotare la manopola blu in senso antiorario per aprire il sistema.

C Avvolgendo la barra portatutto infilare da sotto il cavallotto ad U nei due pins forati dell'attacco e spingere verso l'alto fino ad appoggiarsi alla barra portatutto.

D Spingere contemporaneamente il cavallotto ad U dal basso ed il meccanismo di chiusura dall'alto. Continuando a spingere, ruotare la manopola blu in senso orario fino alla posizione chiusa (La parte superiore blu e la parte inferiore nera del meccanismo di chiusura devono essere parallele). Abbassare la levetta rossa in posizione chiuso fino ad udire un "click".

Ripetete l'operazione per tutti e 4 gli attacchi.

Se qualcosa non funziona come sopra descritto, ricontrollate la posizione dei cavallotti ad U e verificate che i meccanismi di chiusura siano completamente efficienti. Se per qualsiasi motivo gli attacchi non si chiudono completamente con un "click" finale, il box non è montato in modo sicuro e non deve essere usato perché potrebbe scivolare via dal tetto e causare un incidente serio.

Fori aperti

Chiuda i fori ancora aperti dopo il montaggio con gli adesivi allegati.

Caricamento del box

Il carico utile massimo del Suo box è di 50 kg. Non superi mai il carico massimo consentito del tetto della sua vettura (vedi istruzioni per l'uso del produttore della vettura). Durante l'operazione di carico del box faccia attenzione che il peso sia ben distribuito.

E rispetti le altezze di carico del box chiuso.

Fissaggio del carico

Il carico deve essere fissato con cinghie adatte (secondo il modello del box comprese nella fornitura o disponibili come accessori).

In caso di trasporto di sci, questi devono essere fissati con cinghie e/o portasci adatti (secondo il modello del box compresi nella fornitura o disponibili come accessori).

Numero ordinazione dei portasci:

Model 500 - Nr. ord.: 698

Model 600 - Nr. ord.: 701

Model 700 - Nr. ord.: 699



Avvertenze importanti!

Prima e dopo ogni viaggio, ad intervalli che dipendono dalle condizioni del piano stradale, controlli che il box sia montato saldamente sul portapacchi, che il carico sia sufficientemente assicurato, che il box sia chiuso e che le chiavi siano state estratte.

Carichi non sufficientemente assicurati o portapacchi e box non correttamente fissati, durante il viaggio possono staccarsi e causare gravi incidenti!

A portapacchi oppure box montati e carichi, tenga conto dell'alterazione dell'altezza della vettura nonché del diverso comportamento su strada della vettura (sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e di frenata). Non possono essere sistemati altri carichi sui lati esterni del box.

Il peso totale consentito dell'autovettura non deve essere superato. Si devono rispettare le avvertenze del produttore della vettura concernenti il carico massimo del tetto.

Determinazione del carico sul tetto:

Peso delle barre portatutto

+ peso del box vuoto

+ peso del carico

= carico totale sul tetto

Peso netto del box:

	Model 80	= 11 kg
	Model 100	= 12 kg
	Model 200	= 14 kg
	Model 500	= 12 kg
	Model 600	= 14 kg
	Model 700	= 15 kg

La velocità deve essere adattata al carico da trasportare, alle condizioni della strada e a quelle del manto stradale, al traffico, alle condizioni del vento e naturalmente a tutti i limiti di velocità in vigore! Se non esiste alcun limite di velocità, consigliamo una velocità massima di 130 km/h.

Il box dovrebbe essere soggetto ad un'accurata pulizia e manutenzione, specialmente durante i mesi invernali. Per questo usi esclusivamente una soluzione di acqua e comune detersivo per piatti senza additivi come alcol, cloro o ammoniaca, poiché altrimenti la superficie del box viene danneggiata. Per la pulizia del box La invitiamo a non utilizzare nessuno degli spray per abitacoli esistenti in commercio. Le serrature dovrebbero essere lubrificate con una sostanza lubrificante a spruzzo (essa non deve venire a contatto con le superfici in materia sintetica).

All'occorrenza lubrificare le serrature con un lubrificante a spruzzo adeguato.

Attenzione: lubrificanti, oli e grassi non devono venire a contatto con la superficie di plastica in quanto possono intaccare il materiale indebolendolo e provocando quindi un'eventuale rottura.

Durante l'utilizzo del box La preghiamo osservare:

- l'altezza della vettura può aumentare fino a 60 cm (secondo il portapacchi);
- **attenzione in caso di entrate di garage particolarmente basse, passaggi bassi, rami pendenti etc.;**
- possono crearsi rumori causati dal vento;
- in caso di utilizzo di un autolavaggio automatico, il box e il portapacchi devono essere rimossi;
- oltre alle avvertenze di queste istruzioni sull'uso, si prega di rispettare anche le indicazioni contenute nelle istruzioni sul montaggio del portapacchi e le istruzioni sull'uso della vettura!
- Per motivi di risparmio di energia e di sicurezza degli altri utenti della strada, il box e il portapacchi, se non utilizzati, dovrebbero essere smontati;
- per Sua sicurezza personale dovrebbe usare solo portapacchi collaudati (p. es. controllati GS - sicurezza collaudata) e omologati per la Sua vettura; - per evitare un aumento della forza di portanza, il box deve essere montato senza angolo di incidenza (il più parallelamente possibile al piano stradale);



Queste istruzioni sull'uso dovrebbero essere custodite nella vettura con le istruzioni sull'uso della stessa.

Ogni modifica apportata ai set di montaggio e al box, nonché l'utilizzo di altri pezzi di ricambio o accessori al di fuori di quelli del produttore, fa decadere qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore per danni al materiale o incidenti. Si attenga perciò esattamente a queste istruzioni sull'uso e usi solo i pezzi originali in dotazione. Se dovesse perdere dei pezzi oppure questi si dovessero logorare, La preghiamo di utilizzare solo i pezzi di ricambio originali reperibili presso i rivenditori specializzati oppure presso il produttore.

Per garantire un rapido rifornimento dei pezzi di ricambio e per evitare richieste di informazioni che comportano sprechi di tempo, La preghiamo di indicare in tutti gli ordini dei pezzi di ricambio nonché nelle richieste il "Nr. BA". Questo "Nr. BA" si trova su un adesivo incollato sulla parte inferiore del box.

Per essere in grado di potersi procurare nel modo più rapido possibile le chiavi perse o difettose, Le consigliamo di annotare il numero della serratura e della chiave.

Dopo l'uso, pulire il box portabagagli da tetto e riportarlo in posizione orizzontale in un ambiente asciutto.

Il produttore non è responsabile dei danni o incidenti causati dalla non osservanza delle istruzioni sull'uso, dalla modifica di pezzi o dall'utilizzo di altri pezzi che non fanno parte dei pezzi di ricambio originali del produttore.

Geachte klant,

wij verheugen ons er over, dat u een product van THULE heeft gekocht, en wensen u veel vreugde bij het gebruik ervan. Belangrijk daarvoor is echter, dat u voor de montage van de dakdakoffert deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorleest en in acht neemt. En nu veel plezier met uw nieuwe dakoffert!

Alvorens de dakoffert te monteren:

Deze dakoffert past op alle allesdragers met een maximale breedte van 82mm en dikte van 18mm tot 53mm. Monteer de allesdrager op de auto volgens de montage-instructies van de allesdrager alsook de autoproducent.

De afstand tussen de allesdragerstangen is toegelaten van 540mm tot 990mm. Wanneer een allesdrager met T-gleuf wordt gebruikt (zoals Thule Aeroprofielen) kunnen speciale adapters worden gebruikt. Deze zijn beschikbaar via de lokale Thule dealer.

Monteren van de dakoffert:

Plaats de dakoffert evenwijdig met de auto, centraal op de allesdrager. Voor hatchbacks, plaats de dakoffert en/of de allesdrager zodanig dat het openen van de kofferbak geen probleem vormt.

Voor veiligheidsredenen dient de dakoffert zo gemonteerd te worden, dat deze langs de passierszijde wordt geopend. Zodoende staat de persoon die de dakoffert laadt veilig op de stoep.

Eens de dakoffert in de juiste positie staat, wordt deze op de lager vermelde wijze bevestigd.

Ocean 80

Schuif daartoe de bevestigingsbeugel langs onder over de dragerbuis door de betreffende boringen in de bodem van de dakoffert. Over de uitstekende schroefdraaideinden van de bevestigingsbeugel steekt u eerst de adapter, daarna de kartelschijven en schroef het bevestigingssysteem met de spanmoeren vast.

Schroef de spanmoeren met de hand gelijkmatig vast. Om een veilige bevestiging van de dakoffert te bereiken, dienen de spanmoeren met een draaimoment van 2 - 2,5 Nm te worden aangetrokken - dit draaimoment is met deze spanmoeren zonder technisch hulpmiddel bereikbaar.

Let op de gelijkmatige inbouw lengte van de bevestigingsbeugels.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Uw dakoffert is voorzien van snelbevestigingssets, dewelke u toelaten de koffert snel en zonder gereedschap te monteren. Er zijn vier posities met gaten voorzien in de bodem van de dakoffert. Duw de montagesets - met de voormonteerde rubberstrip - in de gaten over de allesdragerstangen, tot deze vastklikken.

B Trek de RODE veiligheidspen omhoog tot u een klik hoort. Dan draait u de blauwe hendel tegenwijzerzin naar de open positie.

C Glijd de U-beugel langs onder in de uitstekende pinnen van het montagesysteem tot deze bij de allesdrager stoppen.

D Behoud de druk op de U-beugel en draai de blauwe hendel terug in de gesloten positie. Het blauwe bevestigingsdeel en zwart onderdeel van de bevestigingsset moeten nu evenwijdig tegenover elkaar staan! Nu kan u de RODE veiligheidspen indrukken en hoort u een KLIK. Indien dit niet lukt is de montage niet goed en dient u deze opnieuw te doen. Bevestig alle vier de montagesets op dezelfde wijze.

Indien de montageset niet correct is gemonteerd en de veiligheidspen niet goed in zijn plaats is geklikt, zit de dakoffert niet veilig vast en kan niet worden gebruikt. De dakoffert kan van het dak glijden tijdens het rijden en een ongeval veroorzaken.

Open boringen

De na de montage nog openstaande boringen sluit u met de meegeleverde stickers.

Beladen van de dakoffert

De maximale nuttige lading van uw dakoffert bedraagt 50 kg. Overschrijd nooit de maximum toegelaten daklast van uw voertuig (zie gebruiksaanwijzing van de voertuigfabrikant). Let bij het laden van de dakoffert op een verdeling van de last, zoals in afbeelding 4 wordt aangetoond.

Let ook op de laadhoogte van de gesloten dakoffert.

Beveiliging van de geladen goederen

De geladen goederen moeten met geschikte spangordels worden beveiligd (naargelang welke in de leveringsomvang begrepen of als toebehoren verkrijgbaar).

Bij het transport van ski's moeten deze met geschikte spangordels en/of skihouders (naargelang de in de leveringsomvang begrepen of als toebehoren verkrijgbaar) worden beveiligd.

Bestelnummers van de skihouders:

Model 500 - bestelnr.: 698

Model 600 - bestelnr.: 701

Model 700 - bestelnr.: 699



Belangrijke instructies

NL

MONTAGE-INSTRUCTIES

Controleer voor elke rit en daarna volgens de toestand van de rijbaan in gepaste afstanden, of de dakkoffer vast op het dragersysteem gemonteerd, de lading voldoende beveiligd, de dakkoffer gesloten en de sleutels afgetrokken zijn.

Niet voldoende beveiligde lading of niet correct bevestigde dragersystemen en dakkoffers kunnen tijdens het rijden loskomen en zware verkeersongevallen veroorzaken!

Let op de veranderde hoogteafmetingen en het veranderde rijgedrag van het voertuig (zijwindgevoeligheid, gedrag in bochten en tijdens het remmen) bij gemonteerde en in het bijzonder beladen dragersystemen, resp. dakkoffers. Op de buitenkant van de dakkoffer mogen geen verdere lasten worden aangebracht.

Het toegelaten totale gewicht van het voertuig mag niet worden overschreden. De aanwijzingen van de voertuigfabrikant met betrekking tot de maximale daklast moeten worden gerespecteerd.

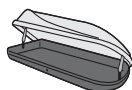
**Bepaling van de aanwezige daklast:
gewicht van het lastdragersysteem
+ gewicht van de dakkoffer
+ gewicht van de lading**

= aanwezige daklast

Eigengewicht van de dakkoffer:



Model 80 = 11 kg



Model 100 = 12 kg

Model 200 = 14 kg

Model 500 = 12 kg

Model 600 = 14 kg

Model 700 = 15 kg

De snelheid moet aan de te transporteren last, de aanwezige voorwaarden zoals toestand van de rijbaan, het wegdek, het verkeer, windverhoudingen enz. en natuurlijk aan de geldende snelheidsbeperkingen worden aangepast! Voor zover er geen andere snelheidsbeperkingen bestaan, raden wij een maximale snelheid van 130 km/uur aan.

De dakkoffer dient bijzonder tijdens de wintermaanden zorgvuldig te worden gereinigd en verzorgd. Gebruik hiervoor uitsluitend een oplossing uit water en een gebruikelijk spoelmiddel zonder alcohol-, chloor- of ammoniacbestanddelen omdat anders het oppervlak van de dakkoffer wordt beschadigd. Gebruik geen gebruikelijke cockpitspray's voor het schoonmaken van de dakkoffer. De sloten dienen met een sproeismeermiddel (mag niet op het kunststofoppervlak terechtkomen) te worden gesmeerd.

De sloten zo nodig met een geschikt sproeibaar smeermiddel smeren.

Opgelet: smeermiddelen, olie en vet mogen niet op het kunststofoppervlak terechtkomen, omdat er gevaar bestaat dat het materiaal verbrast, zodat er daardoor een breuk mogelijk is.

Bij het gebruik van uw dakkoffer dient u hiermee rekening te houden:

- De voertuighoogte kan tot 60 cm verhogen (naar gelang het lastdragertype).
- **Let op bij lage garageinritten of lage passages, laaghangende takken enz...!**
- Er kan windgeruis ontstaan.
- Bij het gebruik van een automatische wasinstallatie moeten dakkoffer en dakdragersysteem worden verwijderd.
- Let buiten de instructies van deze gebruiksaanwijzing ook op instructies in de montageaanwijzing van de daklastdrager en de gebruiksaanwijzing van het voertuig!
- Om reden van energiebesparing en de veiligheid van andere weggebruikers dienen dakkoffer en dakdragersysteem bij het niet gebruiken ervan te worden gedemonteerd.
- Voor uw eigen veiligheid mag u slechts gecontroleerde (bijv. GS-gecontroleerd) en voor uw voertuig toegelaten dakdragersystemen gebruiken.
- Om verhoogde stijfkrachten te vermijden dient de dakkoffer zonder aanstelhoek (zo parallel mogelijk met de rijbaan) te worden gemonteerd.



Deze gebruiksaanwijzing dient met de bedieningsaanwijzing van het voertuig te worden bewaard en meegevoerd.

Elke verandering aan montagesets en aan de dakkoffer, alsook het gebruik van reserveonderdelen en toebehoren die vreemd zijn aan de fabrikant, leiden ertoe, dat elke aansprakelijkheid en garantie van de fabrikant bij beschadigingen aan het materiaal en bij ongevallen vervalt! Houdt u zich daarom nauwkeurig aan deze gebruiksaanwijzing, gebruik uitsluitend de originele meegeleverde delen. Indien u delen zou verliezen of indien er delen verslijten, dient u uitsluitend de originele reserveonderdelen te gebruiken, die bij de handelaar of de fabrikant verkrijgbaar zijn.

Om een snelle verzorging met reserveonderdelen te verzekeren en om tijdverspillende navragen te vermijden, vragen wij u, bij alle bestellingen van reserveonderdelen resp. navragen het "BA - NR." aan te geven. Dit "BA - NR." bevindt zich op een in een dakkofferondeksel ingeplakte sticker.

Om in het geval van verloren of defecte sleutels zo snel mogelijk reservesleutels te kunnen bestellen, raden wij u aan het slot- en sleutelnummer op te schrijven.

Berg de gereinigde dakkoffer in een droge kamer en zo mogelijk in een horizontaal liggende positie op.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen en ongevallen, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, verandering van onderdelen of het gebruik van andere onderdelen als de originele reserveonderdelen van de fabrikant, ontstaan!



Arvoisa asiakas,

Valitsemalla THULE-tuotteen olet tehnyt onnistuneen ratkaisun. Toivomme, että siitä tulee olemaan käytössä paljon hyötyä. Siksi onkin tärkeää, että luet tämän käyttöohjeen läpi ennen kuljetuslaatikon asennusta ja huomioit sen lopussa annetut ohjeet. Toivotamme hyvää matkaa!

Ennen kuljetuslaatikon asennusta

Tämä kuljetuslaatikko sopii asennettavaksi kaikkiin yleisiin taakkatelineisiin, joiden taakkatelineputkien mitat ovat:

leveys, maksimi 82 mm / korkeus: 18-35 mm

Asenna aluksi taakkateline autoon ajoneuvon valmistajan ja taakkatelineen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Taakkatelineputkien keskinäinen etäisyys saa olla 540 - 990 mm. Kuljetuslaatikon asentamiseksi T-uraputkiin, kuten Thulen alumiininen aeroprofiili, on tarjolla erikoisasennussarjoja. Nämä asennussarjat voi ostaa paikalliselta Thule kauppiailta.

Kuljetuslaatikon asennus

Laita kuljetuslaatikko aluksi taakkatelineen keskelle, auton suuntaisesti. Jos ajoneuvossa on kattolinjan yläpuolelle aukeava takaluukku (hatchback, farmari), asenna kuljetuslaatikko ja/tai telineet siten, ettei takaluukun avaaminen esty.

Turvallisuussyistä kuljetuslaatikko on asennettava siten, että kuormaaminen ja purkaminen voidaan suorittaa matkustajan puolelta. Kuljetuslaatikkoa kuormaava henkilö ei saa seistä tiellä, liikenteen puolella.

Ocean 80

Kiinnittääksesi kuljetuslaatikon, asenna U-pultti taakkatelineputken ympäri ja laatikon pohjaan poratuista rei'istä läpi.

Kiristä sormimutterit tasaisesti käsin. Varmistuaksesi, että kuljetuslaatikko on turvallisesti asennettu, on sormimutterit kiristettävä 5 - 2,5 Nm voimakkuudella - tämä kireys saadaan helposti ilman työkaluja.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A Kuljetuslaatikossasi on pikakiinnikkeet, joiden ansiosta sen kiinnitys on nopeaa, ja onnistuu ilman työkaluja. Kuljetuslaatikon pohjassa on neljä reikäryhmää. Asenna pikakiinnike kumilevyn kanssa taakkatelineputken molemmin puolin oleviin reikiin, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

B Vedä punaista varmistusnastaa ylöspäin kunnes se napsahtaa. Käännä sen jälkeen pikakiinnikkeen sininen kahva vastapäivään auki asentoon.

C Aseta U-rauta pikakiinnikkeen reikiin, kunnes se ottaa kiinni taakkatelineputken alapintaan.

D Pitäen samanaikaisesti U-rautaa paikoillaan käännä pikakiinnikkeen sininen kahva myötäpäivään lukitusasentoon (pikakiinnikkeen sininen yläosa ja musta alaosa on tultava linjaan keskenään). Paina sen jälkeen punainen varmistusnasta alas, kunnes se napsahtaa.

Jos asennus ei ole mahdollinen tarkista kaikki vaiheet uudelleen. Kiinnitä kaikki neljä pikakiinnikettä samalla tavalla.

Jos pikakiinnike ei ole kunnolla paikoillaan ja varmistusnasta ei ole pohjassa, kuljetuslaatikko ei ole oikein asennettu ja sitä ei saa käyttää. Kuljetuslaatikko voi ajaessa luiskahtaa pois katolta ja aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.

Avoimet porausreiät

Peitä avoimet porausreiät kuljetuslaatikon mukana seuraavilla tarroilla (kuva 3), kun laatikko on kokonaan asennettu.

Kuljetuslaatikon kuorma

Suurin sallittu kuormitus kuljetuslaatikolle on 50 kg. Älä koskaan ylitä autosi suurinta sallittua kattokuormaa (katso auton käyttöohjekirja).

Varmista, että jaat kuorman kuljetuslaatikossa kuten kuvassa 4 näytetään ja huomioi kuoman korkeus sulkiessasi laatikon.

Kuorman kiinnitys

Kiinnitä aina kuorma kuljetuslaatikoon käyttäen sopivia hihnoja (riippuen kuljetuslaatikon mallista ovat hihnat joko vakiovaruste tai saatavana lisävarusteena).

Jos kuljetat suksia, ne on kiinnitettävä asianmukaisilla hihnoilla ja/tai suksikiinnikkeillä (riippuen kuljetuslaatikon mallista ovat hihnat joko vakiovaruste tai saatavana lisävarusteena).

Suksikiinnikkeet:

Malli 500 - tilausnumero: 698

Malli 600 - tilausnumero: 701

Malli 700 - tilausnumero: 699



Tärkeitä ohjeita!

Tarkasta ennen jokaista matkaa sekä sen jälkeen, tien-pinnan kunnosta riippuen, onko taakkateline hyvin paikoillaan, kuljetuslaatikko tukevasti kiinni taakkatelineessä sekä kuorman kiinnitys. Tarkista myös, että kuljetuslaatikko on lukittu ja avaimet on poistettu lukoista.

Jos kuormaa, taakkatelinettä tai kuljetuslaatikkoa ei ole kiinnitetty kunnolla, niiden irtoaminen ajon aikana voi aiheuttaa vakavia onnettomuuksia!

Huomioi ajoneuvon muuttunut korkeus käyttäessäsi kuljetuslaatikkoa. Huomioi myös, että kuljetuslaatikko vaikuttaa auton ajo-ominaisuuksiin (kasvaneena sivutuuliherkkyytenä, kaarrekäyttäytymisessä ja jarrutettaessa), etenkin jos taakkatelinettä tai kuljetuslaatikkoa ei ole kiinnitetty kunnolla ja varsinkin kun ne ovat kuormattuina. Kuljetuslaatikon ulkosivuilla ei saa kiinnittää mitään kuormaa.

Ajoneuvon suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Huomioi myös ajoneuvon valmistajan antamat ohjeet suurimmasta sallitusta kattokuormasta.

Kattokuorman määrittely:

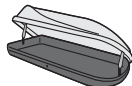
Taakkatelineen paino
+ kuljetuslaatikon paino
+ kuorman paino

= kattokuorma

Kuljetuslaatikoiden omat painot:



Malli 80 = 11 kg



Malli 100 = 12 kg

Malli 200 = 14 kg

Malli 500 = 12 kg

Malli 600 = 14 kg

Malli 700 = 15 kg

Ajoneuvon on sovitettava kuljetettavan kattokuorman, vallitsevien olojen, kuten tien luonne, päällysteen kunto, liikenne, tuuli jne ja luonnollisesti voimassaolevien nopeusrajoitusten mukaisesti. Jollei nopeusrajoituksia ole, suosittelemme katonnopeudeksi 130 km/t. Ajoneuvon nopeus kuormaa kuljetettaessa on kuitenkin aina sovitettava kulloisessakin tilanteessa vallitseviin oloihin, kuten tien kuntoon, päällykseen, liikenteeseen, tuulen voimakkuuteen jne (tilannenopeus)

Kuljetuslaatikko tulee pitää puhtaana ja huoltaa hyvin, etenkin talvikauden aikana, jolloin lika ja tiesuola tulee poistaa huolellisesti. Käytä puhdistukseen vain vettä, johon on lisätty tavallista pesuainetta, joka ei sisällä alkoholia, klooria tai ammoniakkaa, koska muussa tapauksessa kuljetuslaatikon pinta vahingoittuu. Älä käytä kojetaulun puhdistusaineita laatikon puhdistukseen. Voitele lukot lukko- tai aseöljyllä (älä päästä voiteluainetta laatikon muovipinnoille).

Voitele lukot tarvittaessa tarkoitukseen soveltuvalla suositeltavalla voiteluaineella.



Huom: Voiteluainetta, öljyä, rasvaa ei saa joutua muovipinnoille, sillä ne saattavat haurastuttaa materiaalia, jolloin se voi halkeilla.

Käyttäessäsi kuljetuslaatikkoa huomioi:

- että auton korkeus voi kasvaa jopa 60 cm (riippuen taakkatelineestä).
- että tuulesta aiheutuva melu voi lisääntyä.
- että käytettäessä automaattisia pesukoneita on kuljetuslaatikko ja taakkatelineet poistettava.
- että säästääksesi polttoainetta ja muiden tienkäyttäjien turvallisuudeksi kuljetuslaatikko ja taakkateline on järkevä poistaa, kun niitä ei tarvita.
- että oman turvallisuutesi vuoksi suosittelemme vain tarkastettujen (esim. GS –merkillä varustettujen) ja ajoneuvoosi hyväksytyjen kuljetuslaatikoiden käyttöä.
- matalat pysäköintihallit, alikäytävät, matalalla riippuvat oksat jne.
- näiden ohjeiden lisäksi taakkatelineen asennusohjeet ja ajoneuvon käyttöohjeet.
- lisääntyvän nostovoiman välttämiseksi on kuljetuslaatikko asennettava ilman asetuskulmaa (mahdollisimman samansuuntaisesti ajoradan kanssa).



Säilytä ja kuljeta tätä sekä taakkatelineen ohjetta yhdessä ajoneuvon ohjeiden kanssa.

Mikäli asennussarjaan tai kuljetuslaatikkoon tehdään mitä tahansa muutoksia tai jos käytetään muita kuin valmistajan varaosia tai lisätarvikkeita, valmistaja ei vastaa, eikä anna takuuta materiaali vahingoista tai kannan vastuuta onnettomuuksista. Noudata siis näitä käyttöohjeita tarkasti, käytä vain mukana toimitettuja osia. Jos osat kuluvat tai hukkuvat, hanki tilalle vain alkuperäisvaraosia, joita voi ostaa alan erikoisliikkeestä.

Varaosatoimituksen nopeuttamiseksi pyydämme ilmoittamaan "BA-no. -numeron" kaikkien varaosatilauksen tai kyselyjen yhteydessä. Tämä "BA no. -numero" on merkitty yhteen kuljetuslaatikon kannessa olevista tarroista.

Lukon ja avaimen numerot on hyvä merkitä muistiin siltä varalta, että avaimet häviävät tai vaurioituvat. Lisäavaimen toimitus käy silloin helpommin.

Säilytä kuljetuslaatikkoa puhtaana kuivassa paikassa ja mahdollisimman vaakatassossa.

Valmistaja ei vastaa vahingoista tai onnettomuuksista, jotka aiheutuvat käyttöohjeen huomiotta jättämisestä, osien muutoksista tai muiden kuin valmistajan alkuperäisvaraosien käytöstä!





Apreciado cliente,

Nos alegramos que usted se haya decidido por un producto de la marca THULE y le deseamos que lo disfrute. Para ello es importante que antes de montar o desmontar su caja portaequipajes lea cuidadosamente estas instrucciones de montaje. Y ahora ¡diviértase con su nueva caja portaequipajes!

Antes del montaje de la caja aerodinámica

Esta caja se adapta a cualquier soporte convencional para llevar cargas en el techo que tengan las siguientes medidas:

Anchura máxima: 82mm.

Altura: 18-32mm.

En primer lugar debe instalar las barras portaequipajes en el vehículo siguiendo las instrucciones del fabricante del vehículo y del fabricante de las barras portaequipajes.

La distancia entre las dos barras portaequipajes tiene que ser mínimo de 540 mm. y máximo de 990 mm. Para montar la caja sobre barras aerodinámicas (barras ranuradas con perfil de T), ofrecemos unos juegos de adaptadores específicos para cada soporte. Dichos adaptadores pueden ser adquiridos en cualquier distribuidor Thule.

Montaje del cofre

Primero sitúe el cofre en paralelo con el vehículo centrándolo con las barras portaequipajes. Para coches por portón trasero sitúe el cofre y/o el equipaje de forma que la caja no obstruya la apertura del portón trasero.

Por razones de seguridad el cofre debe ser montado de manera que pueda ser cargado y descargado desde el lado del acompañante. La persona que carga y descarga el cofre no debe situarse en el lado de la carretera.

Después de haber determinado el posicionamiento más adecuado de la barra portaequipajes y de la caja, teniendo en cuenta los puntos arriba mencionados, fijar la caja encima de las barras portaequipajes de la manera descrita a continuación.

Ocean 80

Deslizar los soportes de fijación desde abajo por encima de la barra y a través de los orificios correspondientes situados en la parte inferior de la caja. Colocar primero los adaptadores a través de los soportes de fijación, colocar seguidamente las arandelas y atornillar el sistema de fijación con ayuda de las tuercas.

Apretar manualmente por igual las tuercas. Con la finalidad de sujetar la caja con seguridad deben apretarse los tornillos con un par de apriete de 2 – 2.5 Nm. Este par de fuerza puede alcanzarse con los tornillos sin tener que usar para ello medios mecánicos. Asegurarse de instalar los soportes de fijación con una longitud siempre igual.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A La caja portaequipajes está equipada con unidades de sujeción rápida que permiten una rápida fijación del cofre sin necesidad de usar herramientas. Hay cuatro grupos de agujeros en la base del cofre. Poner las unidades de fijación con la goma plana sobre los agujeros de la base del cofre por donde introduciremos las U de enganche hasta que encajen.

B Levantar el sistema de seguridad de color rojo. Después girar la parte superior de la sujeción de color azul en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición de abierto.

C Situar la U de enganche por debajo de las barras portaequipajes hasta que topen con su parte inferior.

D Presione simultáneamente la U de enganche mientras gira la pieza azul de sujeción hasta la posición de cerrado (la parte azul de la sujeción debe de estar en paralelo con la parte negra de la misma). A continuación presione la pieza roja de seguridad hasta que encaje. Si ese no fuera el caso, vuelva a comprobar el montaje de la brida en U. Proceda a montar de esa manera las cuatro unidades de fijación.

Si los soportes de fijación no están correctamente fijados, la caja portaequipajes no queda firmemente asegurada y no se puede utilizar, pues existiría el riesgo de que la caja portaequipajes se deslice del techo durante el viaje y provoque un grave accidente.

Orificios abiertos

Los orificios que quedan abiertos después del montaje, deben obstruirse con los adhesivos suministrados.

Descripción de la caja portaequipajes

La carga útil máxima de la caja es de 50 kg. No superar nunca la carga máxima del techo del vehículo (ver las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo). Al cargar la caja, procurar distribuir la carga de la forma indicada y tener en cuenta la altura de carga de la caja estando cerrado.

Protección de la carga

La carga debe asegurarse con unas correas de sujeción adecuadas (según la versión de la caja portaequipajes, estas correas estarán incluidas en el embalaje o se podrán adquirir como accesorio).

Al transportar esquís, estos deben ser asegurados con portaesquíes y/o correas de sujeción (según la versión de la caja portaequipajes, vendrán incluidas en el embalaje o se podrán adquirir como accesorio).

Referencias de los portaesquíes:

Modelo 500: referencia 698

Modelo 600: referencia 701

Modelo 700: referencia 699



Información Importante

Comprobar antes de cada viaje, y a intervalos periódicos según el estado del firme, si la caja sigue fijamente montada encima de las barras portaequipajes, si la carga está suficientemente asegurada, la caja está cerrada y la llave está extraída.

Si la carga no está suficientemente sujeta o si los soportes de fijación o la caja no están correctamente fijados, podría soltarse durante la marcha y ocasionar graves accidentes.

Tener en cuenta el cambio de altura, así como el diferente comportamiento en carretera del vehículo (sensibilidad lateral en las curvas y comportamiento al frenado); especialmente si las barras y la caja han sido cargadas. En la parte externa de la caja portaequipajes no deben colocarse cargas adicionales.

Nunca se debe superar el peso total permitido del vehículo. Se tienen que tener en cuenta las instrucciones del fabricante del vehículo, relativas a la carga máxima del techo.

Determinación de la carga actual en el techo:

Peso de las barras portaequipajes

+ **Peso de la caja portaequipajes**

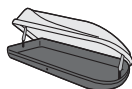
+ **Peso de la carga**

= **Peso existente en el techo**

Peso propio de la caja portaequipajes



Modelo 80 = 11 kg



Modelo 100 = 12 kg

Modelo 200 = 14 kg

Modelo 500 = 12 kg

Modelo 600 = 14 kg

Modelo 700 = 15 kg

La velocidad debe ser adaptada a la carga que se transporta y a las diferentes condiciones, tales como el estado de la carretera, el firme, el tráfico, el viento, etc., y naturalmente a las limitaciones existentes de la velocidad. Si no existen otras limitaciones de velocidad, recomendamos llevar una velocidad máxima de 130 km/h.

La caja portaequipajes deberá limpiarse y mantenerse con cuidado, sobre todo durante los meses de invierno. Utilizar para ello exclusivamente una mezcla de agua y un detergente convencional sin alcohol, cloro o aditivos de amoníaco, ya que si no se puede deteriorar la superficie de la caja portaequipajes. No utilizar sprays limpia salpicaderos para limpiar la caja portaequipajes. Los cierres deben ser lubricados con un spray lubricante (que no debe manchar la superficie de material sintético).

Aplicar un lubricante pulverizado adecuado en las cerraduras en caso de ser necesario.

¡Atención!: los lubricantes, aceites y grasas no pueden entrar en contacto con la superficie de plástico ya que se puede provocar la fragilidad del material, y generarse por lo tanto, la rotura.

Al utilizar la caja portaequipajes, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- La altura del vehículo puede aumentar hasta 60 cm (según el portaequipajes utilizado).
- Atención al entrar en garajes, túneles, ramas bajas, etc.
- Pueden aparecer ruidos debidos al viento.
- Para pasar por túneles de lavado, deben extraerse la caja portaequipajes y las barras portaequipajes.
- Además de estas instrucciones también tienen que tenerse en cuenta las instrucciones de montaje del portaequipajes y las instrucciones del vehículo.
- Con la finalidad de ahorrar combustible, y para aumentar la seguridad de los demás vehículos, debería desmontarse el portaequipajes y la caja portaequipajes cuando no se utilicen.
- Por motivos de seguridad, solamente deberían utilizarse portaequipajes comprobados (por ejemplo, comprobados según GS) y autorizadas para el vehículo en cuestión.
- Para evitar que aumenten las fuerzas de elevación, debe montarse la caja portaequipajes sin que presente ninguna elevación (paralelo al techo del vehículo).



Estas instrucciones deberían guardarse y llevarse siempre junto a las instrucciones del vehículo.

Si se modifican los juegos de fijación o la caja portaequipajes, o se utilizan piezas de recambio y accesorios diferentes a los del fabricante, queda automáticamente anulada la garantía y la responsabilidad del fabricante por daños materiales y accidentes. Por ello se deben seguir cuidadosamente estas instrucciones y sólo se deben utilizar las piezas originales suministradas. Si se perdiese alguna pieza o si las piezas se desgastasen, sírvase utilizar siempre piezas originales que se pueden adquirir en cualquier distribuidor de Thule.

Con la finalidad de asegurar el aprovisionamiento rápido de piezas y para evitar constantes preguntas, rogamos indicar en todos los pedidos de piezas originales y en todas las preguntas siempre el "Nº BA". Este "Nº BA" se encuentra en el adhesivo existente en la parte inferior de la caja portaequipajes.

Para que, en el caso de perder o de romperse la llave, se pueda solicitar rápidamente una de repuesto, recomendamos apunte el número de la misma.

Conserve la caja portaequipajes limpia en un lugar seco y lo más horizontal posible.

El fabricante no se responsabiliza de daños y accidentes producidos debido al incumplimiento de las instrucciones de montaje, a la modificación de piezas o al uso de piezas diferentes a las piezas originales del fabricante.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

27



Caro cliente,

ficamos muito contentes por se ter decidido por um produto da THULE e desejamos-lhe muitas felicidades no uso deste produto. O importante é, porém, que o senhor leia com toda a atenção este Manual de Instruções, antes de começar a montar a sua mala de tejadilho e cumpra as instruções nele contidas. Mais uma vez, muitas felicidades com a sua nova mala de tejadilho!

Antes da montagem da mala de tejadilho

Esta caixa adapta-se a todas as grades de tejadilho com as seguintes dimensões: largura máx. 82 mm / altura 18 – 35 mm. Antes de mais, monte as grades no carro seguindo as instruções do fabricante do veículo, bem como as instruções de montagem das próprias grades. A distância permitida entre as duas grades pode situar-se entre 540 mm e 990 mm. Ao montar a caixa em grades especiais com perfis em T, tais como as Thule Aero Bar, temos à disposição jogos de adaptadores especiais. Os adaptadores de conversão podem ser obtidos junto do seu representante local ou directamente do fabricante.

Coloque primeiro a caixa paralela ao veículo, centrada em relação às grades do tejadilho. Para veículos com tampa traseira do porta-bagagens, coloque a caixa e/ou as grades sobre o veículo de forma a que a caixa não obstrua a abertura da tampa do porta-bagagens.

Por motivos de segurança, a caixa porta-bagagens deve ser montada de modo a poder ser carregada e descarregada pelo lado do passageiro! Quem estiver a carregar ou a descarregar a caixa não deverá estar do lado da estrada!

Depois de se ter determinado, tendo em conta os pontos acima descritos, o posicionamento adequado das grades e da caixa porta-bagagens, prenda a caixa às grades como descrito de seguida e representado graficamente.

Montagem da mala de tejadilho

Prestando sempre muita atenção aos pontos acima citados e depois de ter determinado o posicionamento adequado da grade e da mala de tejadilho, fixe esta nos tubos de apoio, como se descreve a seguir e como está representado graficamente na Figura.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

Para isso, empurre o estribo de fixação pela parte de baixo fazendo-o passar pelo tubo de apoio através dos respectivos furos que se encontram na parte inferior da mala. Na rosca saliente do estribo de fixação, encaixe primeiro o adaptador, em seguida as anilhas espaçadoras e aparafuse o sistema de fixação com as porcas de borboleta.

Com a mão, aperte uniformemente as porcas de borboleta. Para obter uma fixação segura da mala de tejadilho, os parafusos de borboleta têm que ser apertados com um binário de 2 - 2,5 mN - este binário consegue-se sem ajuda mecânica.

Veja se os estribos de fixação ficam com o mesmo comprimento.

Ocean 100, 200, 500, 600, 700

A A sua caixa porta-bagagens está equipada com unidades de fixação rápida, as quais possibilitam uma montagem simples, rápida e sem ferramentas. No fundo da caixa existem quatro grupos de orifícios. Posicione a caixa porta-bagagens de forma a que as travessas das grades se situem o mais possível ao centro, entre dois orifícios de assento dos moentes da fixação rápida. Encaixe os moentes do fecho rápido, com a placa de borracha pré-montada, através dos orifícios até que engatem.

B Puxe o pino vermelho de trava para cima até que engate. De seguida, rode a parte superior azul da fixação rápida no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até ao batente de encaixe.

C Enfie o estribo em U por baixo nos moentes salientes da fixação rápida, empurrando simultaneamente sobre a parte superior. O estribo em U deve ser enfiado até ao batente da grade.

D Comprimindo simultaneamente o estribo em U na travessa do porta-bagagens, rode a parte superior azul da fixação rápida no sentido dos ponteiros do relógio, em direcção à posição de fecho (a parte superior azul e a parte inferior preta têm de estar paralelas!). De seguida, pressione o pino de fixação vermelho para baixo, até que se sinta o engate. Se não for possível a fixação, volte a verificar a montagem da unidade de fixação. Monte da mesma forma todas as quatro unidades de fixação.

Se não estiver bem montada e o pino bem encaixado, a caixa porta-bagagens não está presa com segurança e não pode ser usada. Existe perigo de a caixa escorregar durante a viagem e de causar acidentes graves.

Furo aberto

Os furos que ficam ainda abertos depois da montagem, devem ser fechados com os auto-colantes que se encontram em anexo.

Carregamento da mala de tejadilho

A carga máxima da sua mala de tejadilho é de 50 kg. Nunca ultrapasse a carga máxima permitida para o tejadilho do seu carro (vide Manual de Instruções do fabricante do automóvel).

Ao proceder ao carregamento da mala de tejadilho, veja se o peso fica bem distribuído, como se descreve, e observe as alturas da carga da mala quando está fechada.

Fixação da carga

A carga tem que ser fixada com correias (de acordo com a versão da mala de tejadilho e contidos na encomenda ou disponíveis como acessórios).

Ao transportar esquis, estes têm que ficar fixados com correias apropriadas e/ou suportes para esquis (de acordo com a versão da mala de tejadilho e contidos na encomenda ou disponíveis como acessórios).

Número de encomenda do suporte para esquis:

Model 500 - Encomenda n° 698

Model 600 - Encomenda n° 701

Model 700 - Encomenda n° 699



Avisos importantes

Antes e depois de cada viagem e de acordo com o estado da estrada, verifique a intervalos regulares, se a mala ainda continua segura sobre a grade, se a carga está bem segura, se a mala está fechada e se a chave já foi retirada.

Uma carga pouco segura ou uma grade ou uma mala mal fixada podem soltar-se durante a viagem e provocar graves acidentes!

Verifique se houve alterações na altura assim como se o comportamento do veículo se alterou (sensibilidade aos ventos laterais, comportamento em curva e ao travar) quando as grades ou as malas estão montadas e especialmente quando estas estão carregadas. Na parte exterior da mala não deve ser colocado qualquer outro tipo de carga.

O peso total autorizado para o veículo não deve ser ultrapassado. Cumprir as instruções do fabricante do veículo no que respeita à carga máxima sobre o tejadilho.

Determinação da carga existente sobre o tejadilho:

Peso da grade
+ Peso da mala
+ Peso da carga
= carga existente sobre o tejadilho

Peso próprio da mala de tejadilho:

	Model 80	= 11 kg
	Model 100	= 12 kg
	Model 200	= 14 kg
	Model 500	= 12 kg
	Model 600	= 14 kg
	Model 700	= 15 kg

A velocidade do veículo terá que ser adaptada à carga transportada, às condições existentes, como estado da via, tipo de piso, ventos, etc. e, naturalmente a todas as limitações de velocidade em vigor! Desde que não haja quaisquer outras limitações de velocidade, aconselhamos uma velocidade máx. de 130 km/h.

Durante os meses de Inverno, a mala de tejadilho deve ser cuidadosamente limpa e tratada. Para isso, basta limpá-la com uma solução composta por água e um detergente vulgar que não contenha álcool, cloro ou aditivos de amoníaco, pois, caso contrário, estes podem danificar a superfície da mala. Não use, por favor, Sprays para Cockpits existentes no mercado para limpar a sua mala de tejadilho. Os fechos devem ser lubrificados com um lubrificante em spray (não deixar entrar em contacto com a superfície de plástico da mala).

Se necessário, lubrifique os fechos com um spray lubrificante. Atenção para que este não chegue à superfície de plástico da caixa - o material pode ficar fragilizado e quebrar.

Ao usar a mala de tejadilho, é favor prestar atenção ao seguinte:

- A altura do veículo pode ficar até 60 cm maior (de acordo com a grade)
- Atenção às entradas baixas de garagens ou passagens, ramos de árvores, etc.!
- Podem ocorrer ruídos provocados pelo vento.
- Ao lavar o carro na lavagem automática, tanto a grade de suporte como a mala terão que ser retiradas.
- Além das indicações constantes neste Manual de Instruções, cumpra também as indicações dadas nas instruções de montagem da grade de suporte e as Instruções do veículo!
- Por motivos de poupança de energia e de segurança dos outros condutores, tanto a grade de suporte como a mala devem ser desmontadas quando não estão a ser utilizadas.
- Para sua própria segurança, só deve usar no seu veículo grades autorizadas (por ex. a GS certificada).
- Para evitar um aumento das forças de sustentação, a mala de tejadilho deve ser montada sem ângulo de ataque (o mais possível paralela à faixa de rodagem).



Este Manual de Instruções deve ser guardado e trazido sempre no veículo.

Qualquer alteração feita nos kits de montagem e na mala de tejadilho assim como a utilização de outras peças sobresselentes ou acessórias faz cessar imediatamente a garantia concedida pelo fabricante relativamente a danos no material ou a acidentes! Portanto, cumpra à letra estas instruções e use somente as peças originais também fornecidas. No caso de você ter perdido peças ou de estas estarem gastas, use somente peças sobresselentes originais que poderá encomendar no comerciante ou no fabricante.

Para conseguir rapidamente as peças sobresselentes de que necessita e evitar perdas inúteis de tempo, pedimos-lhe para que, em cada encomenda de peças sobresselentes ou consultas, escreva sempre "BA-N°". Este "BA-N°" encontra-se num autocolante existente na parte inferior da mala.

No caso de ter perdido as chaves ou de estas estarem estragadas e para que as possa pedir rapidamente, aconselho-lo a anotar o número da fechadura e das chaves.

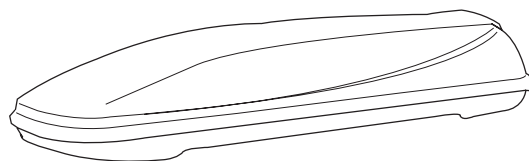
Conserve a caixa limpa num compartimento seco e o mais possível na posição horizontal.

O fabricante não se responsabiliza por danos e acidentes causados por não cumprimento das instruções constantes no Manual, por alterações de peças ou pelo uso de outras peças que não sejam originais e fornecidas pelo fabricante.

THULE SWEDEN OCEAN

取扱（取付）説明書

このたびはスーリージェットバッグをお買い求めいただきましてありがとうございます。当製品を常に最良の状態でご使用頂くためにこの取扱（取付）説明書をよくお読みの上、記載内容に従って正しくお使いください。



イラストはオーシャン500です。

ご注意とお願い

- 当製品はスーリーキャリアバーに装着するように設計・製造されています。取り付けにはスーリーキャリアバーが2本正しく装着されていることが必要です。
- この取扱（取付）説明書に示されている⚠注意、⚠警告マークは取り付け、取り扱いに関する安全上の注意事項ですので厳守してください。
- この取扱（取付）説明書に記載されていない取り付け及び使用方法は絶対に行わないでください。
- この取扱（取付）説明書はご使用やメンテナンスの際に必要なものです。紛失しないよう製品と一緒に大切に保管してください。また本品を第三者にお譲りになる場合は、必ずこの取扱（取付）説明書も合わせてお渡してください。
- 当製品の改造は行わないでください。
- 取り付け、取り扱いに関してご不明な点がございましたら商品購入先の販売店にお問い合わせいただき、ご理解の上でお取り扱いください。
- 記載事項を守らなかった為に発生した事故、不具合につきましては責任を負いかねますので、予めご了承ください。
- 製品のデザイン及び仕様は、予告なく変更する場合があります。
- この取扱（取付）説明書のイラストは、お買い求め頂いた製品と異なる場合があります。

ワンキーシステム

- THULEベースキャリアからJETBAGやその他のアタッチメントまでの複数の施錠が1つのキーでできるシステムです。別売りの544(4個入り)または588(8個入り)でキーシリンダーごと交換するだけ。
- 交換方法は巻末ページをご参照ください。

THULE
ONE
KEY
SYSTEM

544



588

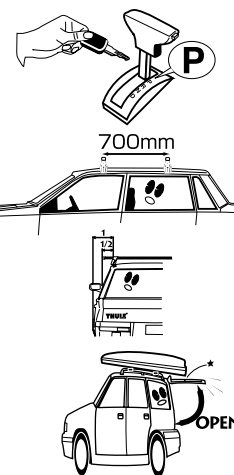


スーリージャパン 株式会社

東京都港区海岸3-2-12

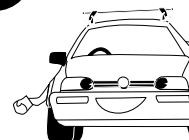
☎03-3798-9071

<装着に関して>

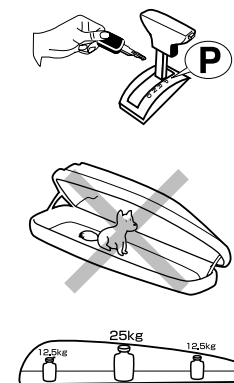


- あく
い
い。
- 脱着
プレ
ン
- お車
掃し
さい
- 安全
け低
700
- キャ
隔の
間で
- ジェ
ださ
を排
あり
- 車種
エッ

重要



<積載に関して>



- ジェ
必す
てく
ニコ
- 食品
を入
は荷
れた
- 積車
積載
ツク
ら力
意し
最メ
ット
- 荷物
に重
た、
て、
てく

取扱説明書

取り扱い上の確認事項及び注意事項

■アタッチメントの装着作業は、他に支障の無い安全を確保できる広い場所で行ってください。

■装着の際は必ずエンジンを停止させ、サイドブレーキをかけて、ギアをパーキングポジションまたはニュートラルにしてください。

■お車のルーフと取り付ける部分をきれいに清掃し、キズがつかないように取り付けてください。

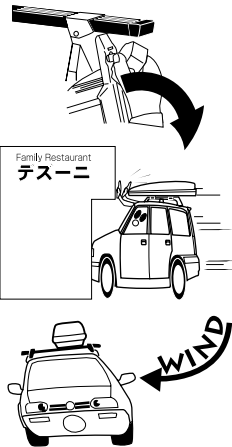
■安全に積載してご使用いただくため、取り付け位置の指定がない場合は、前後バー間隔を700mmに設定してください。

■キャリアのフット部からボディ側端までの間隔の1/2がキャリアバーの安全な取り付け範囲です。絶対に車幅を越えないでください。

■ジェットバッグの着脱は二人以上で行ってください。一人で行うとバランスを崩し、車輛を損傷したり、思わぬ事故につながる恐れがあります。

■車種によりトランクまたはテールゲートとジェットバッグが干渉する場合があります。

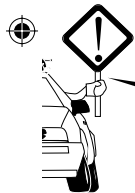
<装着中の走行に関して>



●走行する時はネジ類のゆるみやキャリアおよびジェットバッグにがたつきがないか、ロックをしてキーを外したか確認し、確実に装着した状態で走行してください。特に悪路走行時はゆるみが生じやすいので必ずご確認ください。

●キャリア装着時にトンネルおよび立体駐車場等の高さ制限のある場所を走行する場合は、積載物を含めた全高が制限内であることを確認してください。キャリア+ジェットバッグを装着した場合、車高が500～600mm程高くなります。

●キャリア装着時は、急ハンドル、急加速、急ブレーキ等の運転は積載物の落下や自損事故につながる場合があります。道路条件、風、交通量、法定速度やその他の状況を把握して積載物にあった速度で走行してください。特に悪天候(強風時、雨天時、降雪時等)時は、車が通常とは違った動きをしますので運転には充分に注意



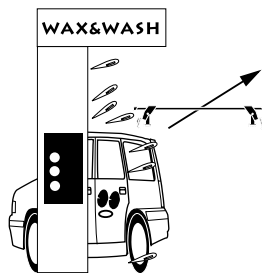
スーリー製アタッチメント+他社メーカーキャリア= 危険!!

●キャリアの装着が正しく行われないと、脱落など重大事故につながりますので注意してください。

●キャリアは指定の品番以外のものや、加工しての装着など絶対にしないでください。

※スーリー製品の使用に際し、お客様の不注意や使用方法の誤り等により発生した事故に関しては、弊社では責任を負いかねますので充分にご注意ください。

<お手入れと保管に関して>



●定期的にキャリアの部品やジェットバッグを確認して、摩耗していたり、傷がついていたときは、すみやかに部品を交換してください。問題がない場合は、常にきれいに洗浄してボルトやナット、ロックに給油など手入れを加えてから保管してください。

●キャリアおよびジェットバッグ装着時は自動洗車機での洗車は避けてください。キャリアおよびジェットバッグ、またはお車を破損する原因となります。

●安全と経済性を考慮して、キャリアおよびジェットバッグを使用しないときは外してください。ジェットバッグの保管は、装着時と同様に(縦にしないで)湿気の少ないところに置いてください。

●主要諸元

品 番	オーシャン 80	オーシャン 100	オーシャン 200	オーシャン 500	オーシャン 600	オーシャン 700
全長(cm)	1330	1390	1750	2260	1900	2325
全幅(cm)	865	905	820	550	630	670
全高(cm)	375	390	450	370	370	395
単体重量(kg)	11	12	14	12	14	15

OCEAN 80

取 付 説

ジェットバッグの開閉方法



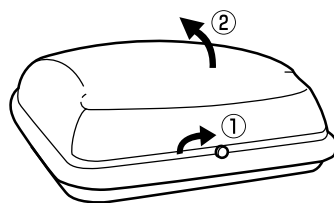
注意

開ける際、フタは勢い良く開くことがあります。
閉めた後軽くフタを上下に動かし、鍵がロックされたことを確認してください。

OCEAN 80（鍵がフタ後面に1箇所あるモデル）

●開け方

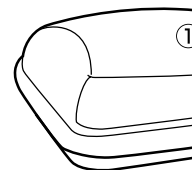
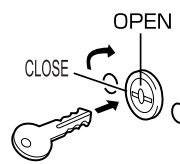
キーシリンダーにキーを差し込み、右に回し保持しながらフタを持ち上げてください。



●閉め方

キーシリンダーの近くを手で下げ、鍵が「カチ

▲キーを閉じ込めないようご注意ください。



1

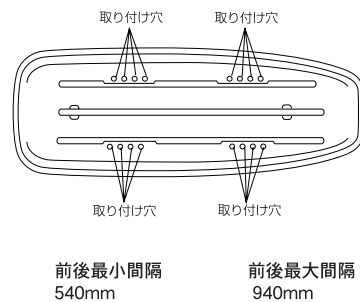
●取り付けをする前に

ルーフボックスを開け、底面にある取り付け穴を確認してください。

取り付けに使用する穴は8つです(前後左右2箇所ずつ)。お車のキャリアバーを適切な穴位置に合わせて調整してください。(バーの間隔は可能な範囲で長調整してください。)

取り付け穴を選択する際、前方または後方にかたよっていたり、左右が非対称となるような穴位置で取り付けしないでください。

ルーフボックスは前後があります。図の向きにしてキャリアバーの上に載せます。



車の進

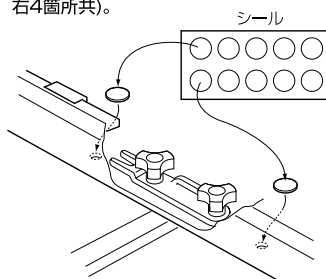
前後最小間隔
540mm

前後最大間隔
940mm

※前後バーの中心から中心までの寸法を測定してください。

3

使用しなかった穴は塞いでおくため、シールを貼り付けてください(前後左右4箇所共)。



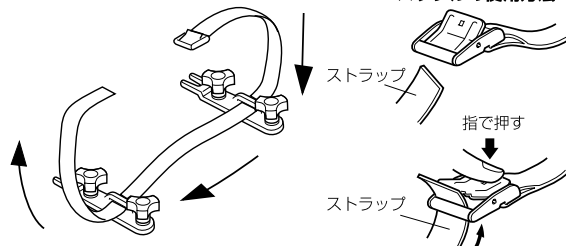
4

ストラップの使用方法

ルーフボックス内の荷物を固定するとき使用します。

ホルダーのストラップ通し穴にストラップを通します。ストラップを荷物全体に回して、バックルできつめに締め上げてください。

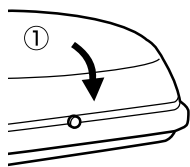
バックルの使用方法



説 明 書

必ず確認してください。

「カチッ」と音がするまでフタを開けてください。
い。



作業の前に部品が全てそろっているか必ず確認してください。
また、1, 2, 3, ~の順にて組立、取付作業を行ってください。

構成部品

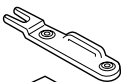
ルーフボックス本体 ×1



バタフライナット ×8



U字型ボルト ×4



ホルダー ×4



ストラップ ×2



ラバープレート ×4



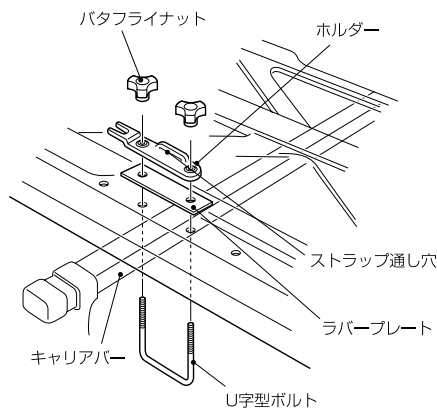
シール ×1

進行方向

2

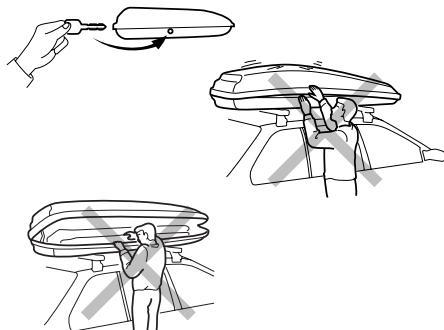
1. キャリアバーの下からU字型ボルトをセットし、ルーフボックスの穴2箇所に通します。ルーフボックスの中から、ラバープレート、ホルダーの順に組付け、バタフライナットを手で固くなるまで回します。
2. ボックス本体やプラスチックプレートの取り付け状態を再確認して正確に着いていれば、8箇所のバタフライナットを締め込み固定します。(2箇所ずつ均等な力で締めてください)

締め込みトルク設定値 2.5N/m



ください。

ご使用上の注意事項



- 車にルーフボックスを積載して走行するときは、必ず鍵がロックされていることと、上フタも必ず閉まっていることを確認してください。
- 強い衝撃などを与えたりしないよう、取り扱いには充分注意してください。
- 高温に長時間さらしておくと、ルーフボックス本体が変形する恐れがあります。熱源(ストーブ等)の近くに置くような場合は高温にならないよう注意してください。
- カバーを閉めたときに荷物が干渉するような場合は、無理に積まないでください。また荷物を出し入れする際に、アンダートレーに体重を預けないようにしてください。ルーフボックスが変形、破損する恐れがあります。

OCEAN 100.200.500.600.700

取 付 説

ジェットバッグの開閉方法

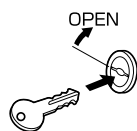


開ける際、フタは勢い良く開くことがあります。
閉めた後軽くフタを上下に動かし、鍵がロックされたことを必ず確認してください。

OCEAN 100.200.500.600.700 (鍵がアンダートレーに1箇所あるモデル)

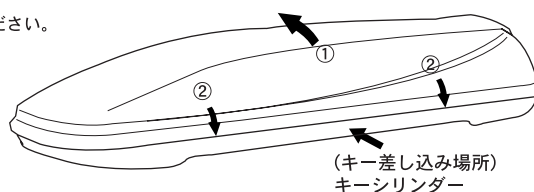
- ① 開け方 キーを差し込み、右にキーを回してロックを解除します。
そのまま上フタの中央部付近を持ち上げてください。

(注)荷物が引っ掛かっていたり、凍結した時などキーが回りづらい場合がございます。
その場合は強引にキーを回さないでください。



- ② 閉め方 上フタの中を押し下げ、上フタを閉めます。

(注)上フタが回らない場合は、閉まっている可能性があります。



1

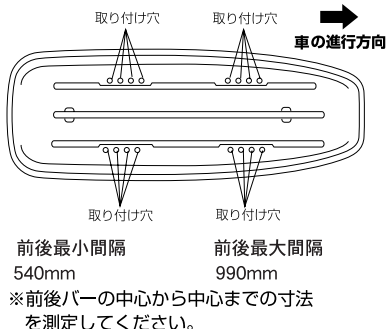
●取り付けをする前に

ルーフボックスを開け、底面にある取り付け穴を確認してください。

取り付けに使用する穴は8つです(前後左右2箇所ずつ)。お車のキャリアバーを適切な穴位置に合わせて調整してください。(バーの間隔は可能な範囲で長調整してください。)

取り付け穴を選択する際、前方または後方にかたよっていたり、左右が非対称となるような穴位置で取り付けしないでください。

ルーフボックスは前後があります。図の向きにしてキャリアバーの上に載せます。



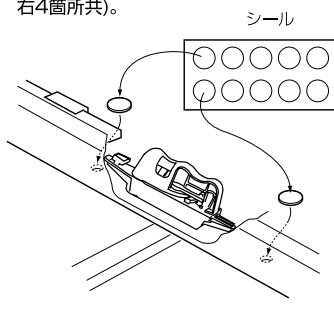
2

1. イージースナックラバープレートを用意し、任意の取り付け穴に挿入し、ロックレバーを上方向にカチッとまで持ち上げてください。



3

使用しなかった穴は塞いでおくため、シールを貼り付けてください(前後左右4箇所共)。



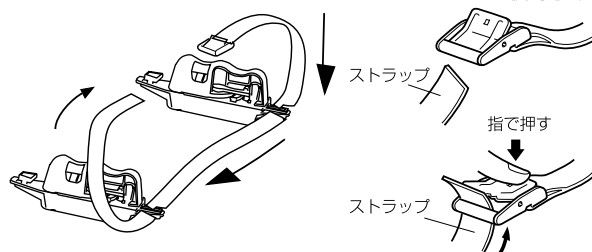
4

ストラップの使用法

ルーフボックス内の荷物を固定するとき使用します。

ホルダーのストラップ通し穴にストラップを通します。ストラップを荷物全体に回して、バックルできつめにしめ上げてください。

バックルの使用法

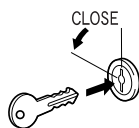


説明書

を必ず確認してください。

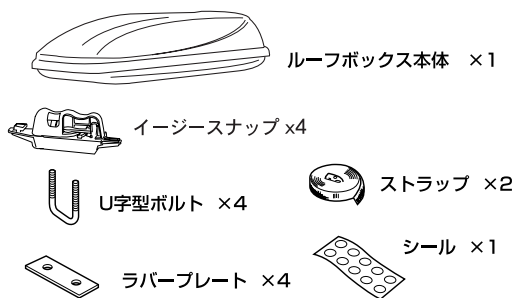
り中央部付近を手で押し下げて、上フタを閉じて
い。それから上フタの前部または後部を
ずながら、左にキーを回してロックをします。

フタが完全に閉まっていないとキーが回わりません。
い場合、強引にキーを回さずに、上フタが完全に
いかどうかを確認してください。



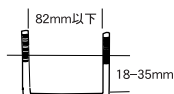
作業の前に部品が全てそろっているか必ず確認してください。
また、1, 2, 3, ~の順にて組立、取付作業を行ってください。

構成部品



ップに
~を取付けてから
々にセットしてください。
レバー①(赤色)
フックと音がする
てください。

2.カバー②(青色)を矢印方向にカチッと音がするまで
回してください。
それからU字ボルト③をキャリアバー下側から
イージースナップのガイド部へ確実に押し上げてく
ださい。
またキャリアバーが右記寸法
内に納まっている事を確認し
てください。

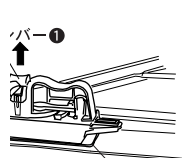


3.U字ボルトをカバー②(青色)の内側にまで確実に
押し込んだ状態で、カバー②(青色)を矢印方向
に必ず戻してください。

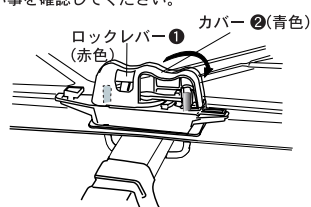
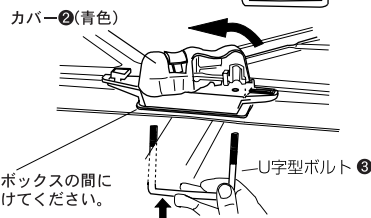
注意：手をイージースナップにはさまないように注意してください。

4.最後にロックレバー①(赤色)を下方方向にカチッ
と音がするまで押し下げててください。

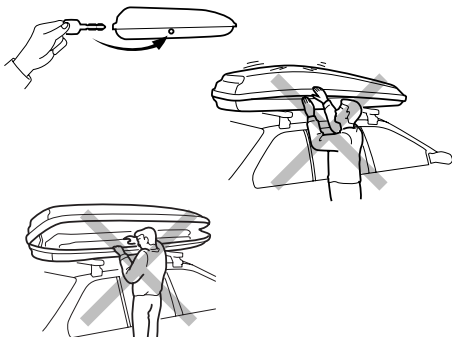
U字ボルトが確実に固定されて、ガタや緩みが
無い事を確認してください。



イージースナップとルーフボックスの間に
必ずラバープレートを取付けてください。



ご使用上の注意事項



- 車にルーフボックスを積載して走行するときは、必ず鍵
がロックされていることと、上フタも必ず閉まっている
ことを確認してください。
- 強い衝撃などを与えたりしないよう、取り扱いには充分
注意してください。
- 高温に長時間さらしておくと、ルーフボックス本体が変
形する恐れがあります。熱源(ストーブ等)の近くに置く
ような場合は高温にならないよう注意してください。
- カバーを閉めたときに荷物が干渉するような場合は、無
理に積まないでください。また荷物を出し入れする際に、
アンダートレーに体重を預けないようにしてください。
ルーフボックスが変形、破損する恐れがあります。

5

års garanti
years warranty
Jahre Garantie
ans de garantie

GB

Dear customer,

We thank you for choosing a Thule product and hope you enjoy using it. If you find a defect in your product during the guarantee period, please contact the dealer where you purchased this product.

In accordance with the following conditions, we guarantee the purchaser of this roof box that the product will not have any faults in material and workmanship for a period of five years.

The purchaser is also entitled to the statutory guarantee provisions for a guarantee period of two years which, in the case of a collision, supersede these guarantee conditions.

1. Extent of the guarantee

The guarantee covers the roof box supplied, incl. all parts delivered with it.

The guarantee covers the exchange or repair of the roof box or individual parts thereof, or the roof box shall be re-purchased from the purchaser at the purchase price. The costs for materials and labour shall be met by us.

Replaced parts become our property.

2. Guarantee period

The guarantee starts on the day of purchase by the customer. All claims under this guarantee shall be considered which are received by us during the guarantee period of 5 years. After the expiration of five years, claims under this guarantee can no longer be made. This shall also apply in cases in which the entire product or individual parts thereof have been replaced as a result of the warranty and guarantee conditions.

3. Settlement

If defects in the material or workmanship of the roof box are found during the guarantee period, they must be reported to us within four weeks.

Apart from the dealer where you purchased this product, only we are empowered to accept guarantee claims.

The cost for shipping to us or from us to the customer, as well as the risk of loss or damage during shipping is the responsibility of the customer.

Claims under this guarantee shall only be considered if the roof box is returned with the original receipt or cash register ticket (giving the date of purchase, purchase price, product type and name of the dealer).

4. Guarantee exclusions

Claims under this guarantee cannot be considered if

- The roof box has been damaged or destroyed as a result of *force majeure*, e.g. war or environmental catastrophe;
- Damage is caused by disregarding instructions or maintenance procedures,
- If the roof box has been opened, altered or repaired by workshops or people not authorized to do so;
- If the roof box has been neglected, not used correctly, or has been modified.

5. Additional regulations

The above provisions do not restrict the consumer's or customer's statutory rights according to the relevant national law, nor do they affect the rights towards the dealer from the purchase contract concluded between the two parties. In par-

ticular, this shall apply for guarantee rights which remain in full.

6. Applicable law, place of jurisdiction, and other matters

The law of the Federal Republic of Germany shall apply for all claims under this guarantee; the provisions of the UN Purchase Law are excluded.

D

Sehr geehrte Kunden,
sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Thule entschieden haben und wünschen Ihnen viel Spaß damit. Sollte Ihr Produkt innerhalb der Garantiezeit einen Defekt aufweisen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Für diese Dachbox leisten wir dem Erwerber eine Garantie dafür, dass das Produkt keinen Material- und Verarbeitungsfehler aufweist über einen Zeitraum von 5 Jahren nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen.

Dem Erwerber stehen daneben während des Gewährleistungszeitraumes von zwei Jahren auch die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche zu, die im Falle einer Kollision den Vorrang vor den Garantiebestimmungen haben.

§ 1 Garantiumfang

Die Garantie erstreckt sich auf die gelieferte Dachbox mit allen Teilen.

Die Garantie wird in der Form geleistet, dass nach unserer Entscheidung die Dachbox oder Einzelteile hiervon ausgetauscht oder repariert werden oder die Dachbox gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen wird. Die Kosten für Material und Arbeitszeit werden von uns getragen.

Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

§ 2 Garantiezeit

Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Kunden. Berücksichtigt werden alle Garantieansprüche die innerhalb der Garantiezeit von 5 Jahren bei uns eingehen. Nach Ablauf von 5 Jahren können keine Garantieansprüche mehr geltend gemacht werden. Dies gilt selbst in den Fällen, in denen das komplette Produkt oder einzelne Teile aufgrund von Gewährleistungs- bzw. Garantiebedingungen ersetzt worden ist.

§ 3 Abwicklung

Zeigen sich innerhalb der Garantiezeit Fehler im Material oder der Verarbeitung der Dachbox, so sind Garantieansprüche innerhalb von 4 Wochen geltend zu machen.

Zur Entgegennahme von Garantieansprüchen sind neben dem Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben nur wir befugt.

Die Kosten für den Weg zu uns oder von uns zum Kunden sowie das Risiko des Verlustes oder der Beschädigung auf dem Weg trägt der Kunde.

Garantieansprüche werden nur berücksichtigt, wenn mit der Dachbox zugleich die Originalrechnung bzw. der Kassenbeleg (unter Angabe von Kaufdatum, Kaufpreis, Produkttyp und Name des Händlers) vorgelegt wird.

§ 4 Ausschluss der Garantie

Garantieansprüche können nicht berücksichtigt werden,

- wenn die Dachbox durch den Einfluss höherer Gewalt, z. B. durch Krieg oder Umweltkatastrophen, beschädigt oder zerstört ist;
- bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung oder Wartung aufgetreten sind;
- falls die Dachbox durch nicht hierfür autorisierte Werkstätten oder andere Personen geöffnet, verändert oder repariert worden ist;

- falls die Dachbox verwahrlost, nicht sachgerecht benutzt oder modifiziert wird.

§ 5 Ergänzende Regelungen

Die vorstehenden Bestimmungen schränken weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers bzw. Kunden nach dem jeweils geltenden nationalen Recht noch die Rechte gegenüber dem Händler aus dem zwischen beiden Parteien geschlossenen Kaufvertrag ein. Dies gilt insbesondere für die Gewährleistungsrechte, die vollem Umfange erhalten bleiben.

§ 6 Anwendbares Recht, Gerichtsstand und sonstiges

Für alle Ansprüche aus dieser Garantie gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland; die Vorschriften des UN-Kaufrechts werden ausgeschlossen.

F

Chère cliente !
Cher client !

Nous vous félicitons de votre décision d'acheter un produit THULE et vous souhaitons beaucoup de plaisir. A supposer que votre produit présente un défaut durant la période de garantie, veuillez contacter le concessionnaire chez qui vous avez acheté ce produit.

Nous concédons une garantie que le produit est exempt de défauts matériels et / ou de défauts de fabrication pour une durée de 5 ans à l'acheteur de ce coffre de toit par application des conditions ci-après.

Durant cette période de garantie, l'acheteur peut simultanément prétendre à la garantie légale de deux ans contre les défauts et vices cachés qui prévaut en tout état de cause sur les présentes conditions de garantie dans l'hypothèse d'une collision.

§ 1 Envergure de la garantie

La garantie s'étend au coffre de toit fourni et à toutes ses pièces.

La garantie s'opère, selon notre choix, sous forme d'un remplacement ou d'une réparation du coffre de toit ou de ses pièces détachées ou à la reprise du coffre de toit contre remboursement de son prix d'achat. Le coût des pièces et de la main d'œuvre nous incombe.

Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

§ 2 Période de garantie

La garantie entre en vigueur le jour de l'achat par le client. Toutes les prétentions à garantie formulées à notre rencontre pendant la période de garantie de 5 ans sont prises en considération. Les prétentions à garantie ou responsabilité formulées après la période de 5 ans ne sont plus valables. Cette disposition s'applique également aux cas d'un remplacement du produit complet ou de ses pièces détachées en conformité avec les conditions de garantie.

§ 3 Déroulement

Les défauts matériels ou de fabrication du coffre de toit se présentant durant la période de garantie sont à faire valoir en l'espace de 4 semaines.

Seule notre entreprise est autorisée à accuser réception de vos prétentions en garantie en dehors du concessionnaire, chez qui vous avez acheté le produit.

Les coûts du trajet jusqu'à atteinte de nos usines ou pour le retour jusqu'au client ainsi que les risques d'une perte ou d'un endommagement pendant le transport incombent au client.

Les prétentions à garantie sont uniquement prises en considération si le coffre de toit est remis ensemble avec l'original de la facture ou du ticket de caisse (indiquant la date d'achat, le prix, le type du produit et le nom du concessionnaire).

§ 4 Exclusion de la garantie

Les prétentions à garantie sont exclues

- si le coffre de toit a été endommagé ou détruit sous l'influence d'une force majeure, p. ex. une guerre ou une

- cataclysme ;
- en cas de dommages causés par l'inobservation des conditions de service ou d'entretien ;
- en cas d'ouverture, de transformation ou de réparation du coffre de toit par des ateliers ou d'autres personnes non dûment autorisés ;
- si le coffre de toit a été laissé à l'abandon de même qu'en cas d'emploi ou de modification non conforme à l'usage prévu.

§ 5 Réglementations complémentaires

Les conditions ci-dessus ne sauraient restreindre les droits légaux du consommateur respectivement du client lui revenant par applicable du droit valable dans son pays ni les droits vis-à-vis du concessionnaire découlant du contrat de vente passé entre les deux parties. Cette disposition s'applique notamment aux droits à la garantie légale demeurant intégralement valables.

§ 6 Droit applicable, attribution de juridiction et dispositions diverses

Le droit de la République fédérale d'Allemagne est seul applicable aux prétentions issues de cette garantie ; les prescriptions de la Convention des Nations Unies sur les contrats internationaux d'achat et de vente de marchandises sont exclues.

I

Gentile cliente,

la ringraziamo di aver scelto un Box da tetto Thule, e siamo sicuri che n'apprezzerà pienamente, ed a lungo le qualità e le innumerevoli possibilità d'utilizzo. Se il Suo Box nel periodo di garanzia, dovesse presentare un difetto, la preghiamo di rivolgersi esclusivamente al Suo rivenditore di fiducia, dove ha acquistato il prodotto, il quale sarà in grado di rispondere al meglio alle sue richieste d'assistenza.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il prodotto è fornito al momento della vendita di una garanzia che attesta l'assenza di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di (5) cinque anni e secondo i criteri sotto riportati.

Inoltre all'acquirente, per il periodo di (2) due anni, spettano anche i diritti legali della garanzia Europea, più ampi nella tutela del cliente che hanno precedenza rispetto alle clausole della presente garanzia.

§ 1 Entità della garanzia

La garanzia s'intende riconosciuta per il Box, in tutte le sue parti, ed estesa agli accessori forniti al momento della vendita. L'applicabilità della garanzia è ad insindacabile giudizio della Thule, e qualora sia riconosciuto un vizio del prodotto o di una sua singola parte, lo stesso, o le stesse saranno sostituite o riparate senza alcuna spesa per il cliente escluso le spese di spedizione del prodotto alla sede in cui sarà effettuata la sostituzione e/o riparazione e la successiva riconsegna al cliente; restano altresì a carico del cliente il rischio della perdita del prodotto o del suo danneggiamento durante il trasporto. Le parti che saranno eventualmente sostituite diventano di proprietà della Thule.

§ 2 Periodo di garanzia

La garanzia inizia a decorrere dal giorno dell'acquisto da parte del cliente e per un periodo di 5 (cinque) anni. Sono considerate valide solamente le richieste di garanzia che ci perverranno entro tale periodo.

Trascorsi 5 (cinque) anni dalla data d'acquisto, la garanzia decade, e non si potranno far valere rivendicazioni d'alcun genere per vizi o rotture che si manifestassero successivamente.

Nel caso in cui il prodotto completo o le singole parti siano state sostituite, per effetto della garanzia, la stessa decade anche sulle riparazioni e/o sostituzioni alla data dei 5 anni dalla data d'acquisto del prodotto.



§ 3 Disbrigo

Se entro il periodo di garanzia si presentino evidenti vizi di materiale o di costruzione le rivendicazioni di garanzia devono essere fatte valere entro 4 (quattro) settimane. Nel qual caso il vizio del prodotto fosse tale da poter generare situazioni di pericolo nell'utilizzo, è obbligo immediato del cliente darne nota al produttore.

La mancata comunicazione, oltre a far decadere automaticamente la garanzia, libera il produttore da ogni responsabilità per danni a persone o cose da derivanti dall'uso del prodotto. Oltre al rivenditore, da cui il cliente ha acquistato il prodotto, solamente Thule è autorizzata ad accettare rivendicazioni d'assistenza in garanzia. Saranno considerate valide le richieste di garanzia solo se, con il prodotto saranno presentate la fattura originale d'acquisto o lo scontrino fiscale, riportanti: la data, il tipo d'articolo ed il nome del rivenditore. La garanzia copre esclusivamente il valore del prodotto.

§ 4 Esclusione di garanzia

Non sono valide richieste di garanzia:

- se il prodotto ha subito danneggiamenti in seguito ad utilizzi impropri, negligenze, incidenti stradali, eventi atmosferici, atti vandalici legati a qualsivoglia avvenimento di carattere sociale, politico o altro, eventi bellici, fenomeni di trasmutazione dell'atomo o radiazioni.
- in caso di danni dovuti ad inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione;
- nel caso in cui il prodotto sia stato modificato o riparato da persone non autorizzate.
- nel caso in cui sia stato fatto utilizzo di pezzi di ricambio o accessori non originali o in ogni caso autorizzati e ritenuti idonei dalla Thule;

§ 5 Regolamentazioni complementari

Le suddette clausole non limitano né i diritti legali del cliente conformemente al diritto nazionale vigente, né i diritti rispetto il rivenditore, che sono oggetto del contratto che si stipula al momento dell'acquisto, ciò vale in particolare per i diritti di garanzia, che rimangono inalterati nella loro completa entità.

§ 6 Diritto applicabile, foro competente ed altro

In caso di controversie sull'interpretazione della garanzia, e per tutte le rivendicazioni derivanti dalla stessa, vale il diritto della Repubblica Federale di Germania, sono escluse le normative del diritto d'acquisto ONU ed è indicato come foro competente quello scelto dal produttore.

E

Estimados clientes,
estimado cliente,

Nos complace que haya elegido un producto de Thule y esperamos que lo disfrute. Si durante el periodo de garantía percibiera cualquier defecto, rogamos se dirija al comercio en el que adquirió el producto.

Al comprador de este portaequipajes le prestamos una garantía que permita que el producto no presente ningún fallo de material ni de acabado durante un periodo de 5 años de acuerdo con las siguientes disposiciones.

Durante el periodo de garantía de dos años también le corresponderán al comprador los derechos de garantía legales que, en caso de colisión, tengan preferencia sobre las disposiciones de garantía.

§ 1 Alcance de la garantía

La garantía se aplicará al portaequipajes suministrado y a todas sus piezas.

La garantía se prestará de forma que, de acuerdo con nuestro

dictamen, los portaequipajes o sus piezas se reemplacen o reparen o bien se acepte la devolución de los portaequipajes contra reembolso del precio de compra. Nos haremos cargo de los gastos derivados del material y de la mano de obra.

Las piezas reemplazadas pasarán a ser de nuestra propiedad.

§ 2 Periodo de garantía

La garantía comenzará en el momento que el cliente adquiera el producto. Se tendrán en consideración todos los derechos de garantía que surjan mientras dure la garantía de 5 años. Una vez transcurridos estos 5 años no se podrá ejercer ningún derecho de garantía. Esto sólo tendrá validez en los casos en los que, en virtud de las condiciones de garantía, se deba reemplazar todo el producto o alguna de sus partes.

§ 3 Tramitación

En caso de encontrarse defectos en el material o en el acabado del portaequipajes durante el periodo de garantía, los derechos de garantía se deberán ejercer durante las 4 semanas siguientes.

Los únicos autorizados a aceptar los derechos de garantía seremos nosotros además del comerciante al que adquirió el producto.

El cliente se hará cargo de los gastos de transporte así como del riesgo de pérdida o deterioro que pudiera surgir durante el transporte.

Únicamente se tendrán en cuenta los derechos de garantía cuando, junto al portaequipajes, se presente la factura original o el comprobante de compra (indicando la fecha de compra, precio de compra, referencia del producto y nombre del comerciante).

§ 4 Exclusión de la garantía

No se tendrán en cuenta los derechos de garantía en el caso de que

- el portaequipajes se deteriore o destruya por fuerza mayor por ej. por guerra o desastres ecológicos;
- se produzcan daños ocasionados por no cumplir las especificaciones de uso o mantenimiento;
- el portaequipajes sea abierto, modificado o reparado por talleres o personas no autorizadas para ello;
- el portaequipajes sea abandonado, utilizado inadecuadamente y alterado.

§ 5 Otras disposiciones

Las disposiciones citadas anteriormente no limitan ni los derechos legales del consumidor o del cliente, de acuerdo con el derecho nacional vigente, ni los derechos frente al comerciante derivados del contrato de compraventa celebrado entre ambas partes. Esto se aplicará especialmente a los derechos de garantía que se mantengan completamente inalterables.

§ 6 Derecho aplicable, jurisdicción y otros

Se aplicará el derecho vigente en la República Federal de Alemania para todas las reclamaciones derivadas de esta garantía; se excluyen las regulaciones del derecho de la compraventa de las Naciones Unidas.



製品保証に関して

お買い上げ後3-5年間(販売時期や商品によって異なります。)の保証期間内に、正常な使用状態において商品の欠陥により商品に損傷が生じた場合には、無料で修理又は同等の新品と交換いたします。商品購入時に発行されている領収書(レシート)が保証期間内の証明となりますので、保証申請の際には必ず領収書を現品に添えてお申してください。なお、お買い上げ年月日が証明できない場合は保証対象外とさせていただきますのでご注意ください。

* 領収書は大切に保管ください。

* 誤ったご使用や取付けおよび保守・保管の不備または不注意、酷使による損傷(過積載・非適応品・改造など)は保証対象となりません。

* ゴムパーツやベルトなどの消耗品に関しては保証対象となりません。

* 天災地災または車両の衝突および転倒によって生じた損傷は保証対象となりません。

* 盗難やいたずらなど、第三者による紛失、損傷に対してはこの保証は適応されません。

* 他社製品との併用の場合は保証対象となりません。

* 保証対象であるかどうかの判定に関して、万一お客様と当社との間に意見の不一致が生じた場合には、当社の判断により処理させていただきますので、ご了承ください。

* 修理ご依頼の梱包、運送などの費用はすべてお客様のご負担となります。

* 本保証に基づいた修理がされた場合でも、保証期間の延長は認められません。

* 本保証は日本国内においてのみ有効です。



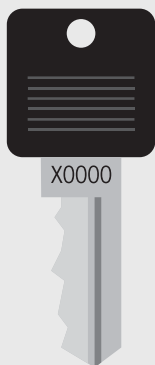


Kaufdatum/Date of purchase:

Händler/Dealer:

Stempel/Stamp

Kassenzettel hier abheften
Place receipt here



Ihre Schlüsselnummer
Your Key-Number



--	--	--	--	--

Thule keeps the right to change products and equipment without announcement.
Thule behält sich das Recht vor, Produkte und Zubehör ohne
vorherige Ankündigung zu ändern.

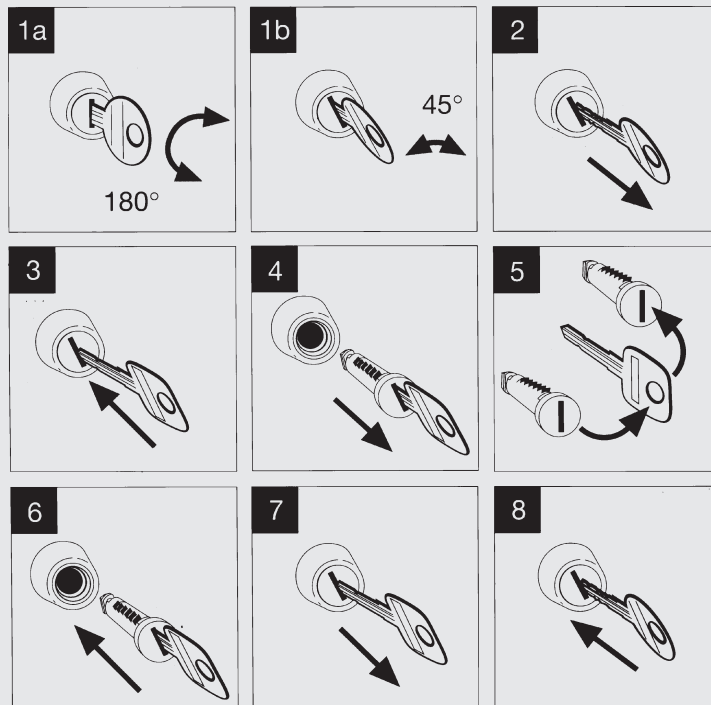
Thule GmbH & Co.KG
Dreichlingerstraße 10, D-92318 Neumarkt

Art.-Nr. 18167 04/2003



THULE
SWEDEN
**ONE
KEY
SYSTEM**

544 
596 
588 



THULE Boxlift

Art.-Nr. 571



Made in Germany

THULE[®]
SWEDEN

Notizen • Notizen • Notizen • Notizen

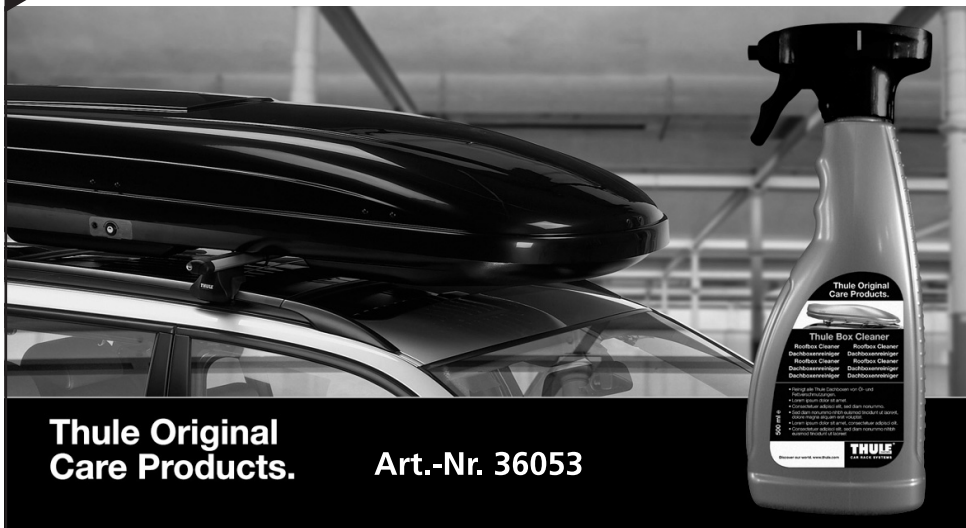
[illegible]

Notizen • Notizen • Notizen • Notizen

NOTIZEN

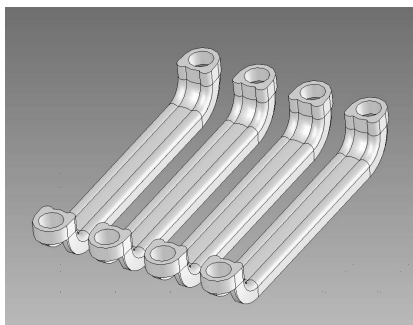
NEW

Thule Box Cleaner



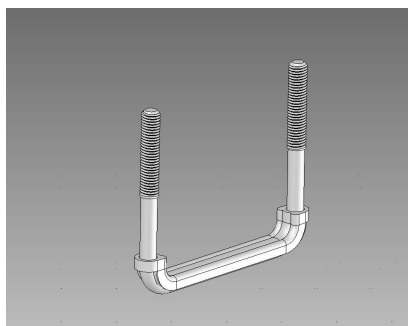
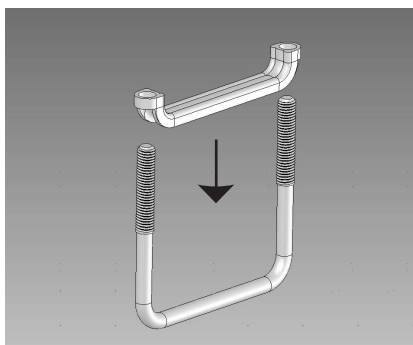
**Thule Original
Care Products.**

Art.-Nr. 36053

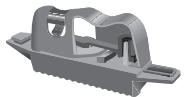


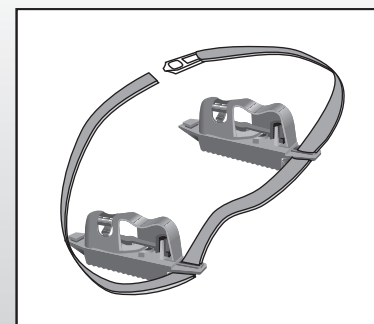
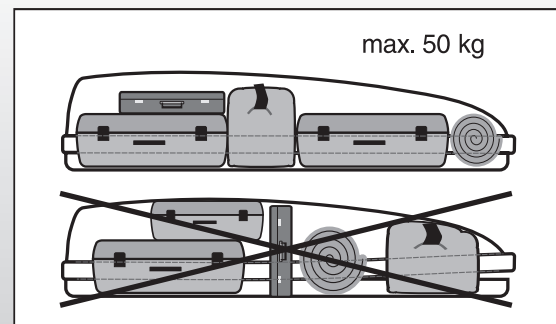
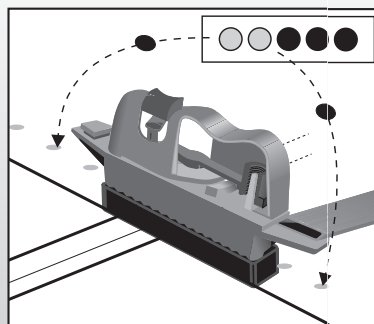
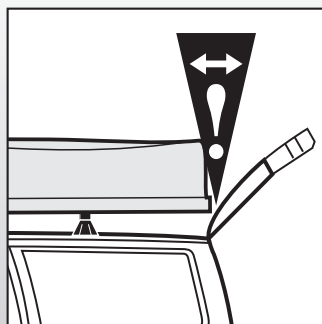
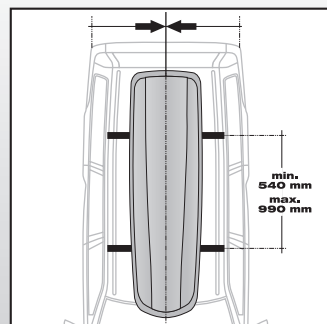
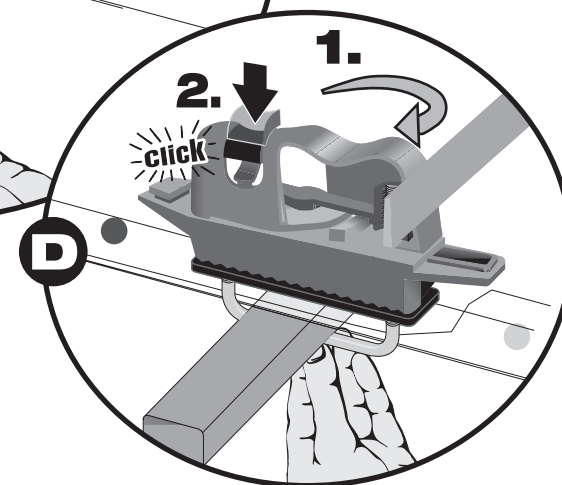
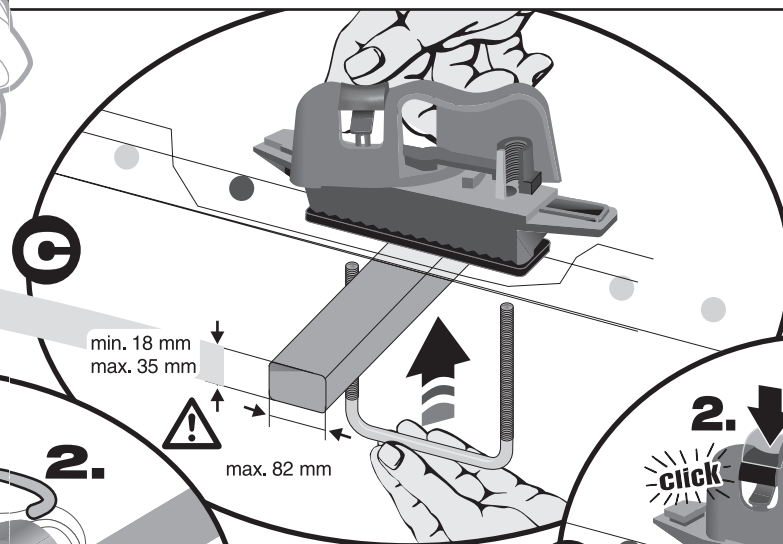
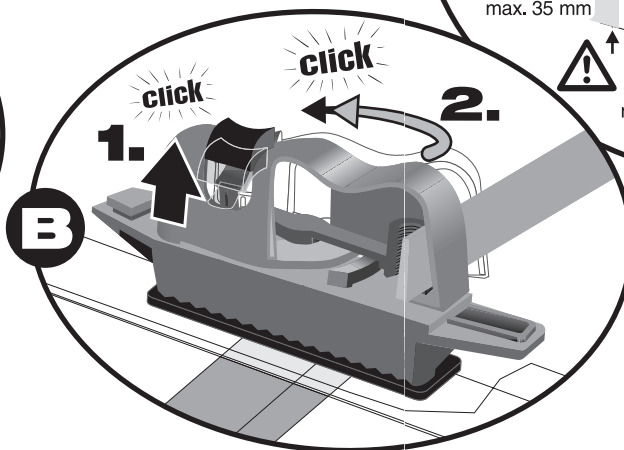
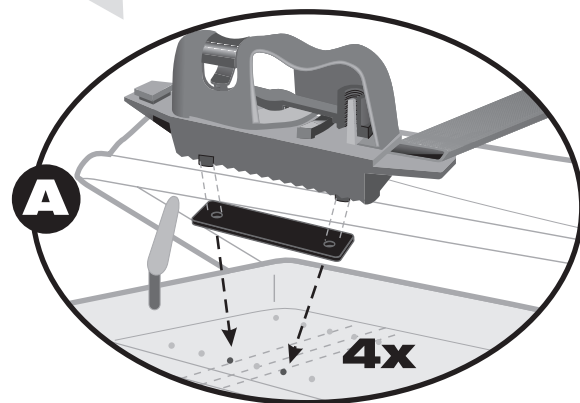
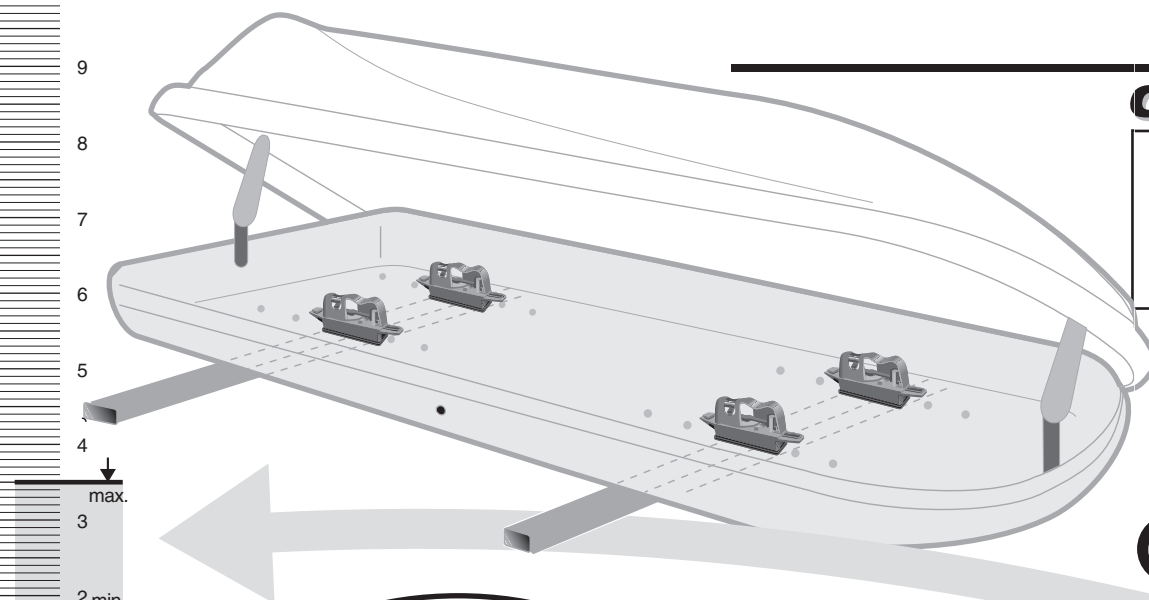
Carrier Protection

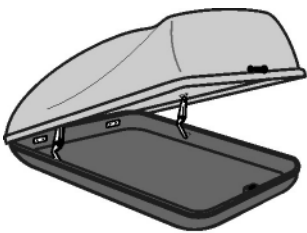
Art.-Nr. 10785



Ocean 100, 200, 500, 600, 700

					
4x	4x	4x	4x	2x	1x





Ocean 80

						
4x	4x	8x	4x	4x	2x	1x

